

ЎЗБЕКИСТОН ДАВЛАТ ЖАҲОН ТИЛЛАРИ УНИВЕРСИТЕТИ
ҲУЗУРИДАГИ ИЛМИЙ ДАРАЖАЛАР БЕРУВЧИ
DSc.03/30.12.2019. Fil/Ped.27.01 РАҚАМЛИ ИЛМИЙ КЕНГАШ

ЎЗБЕКИСТОН ДАВЛАТ ЖАҲОН ТИЛЛАРИ УНИВЕРСИТЕТИ

УСМОНОВА ШАҲОДАТ АБДУРАҲИМОВНА

МЕДИАДИСКУРСДА ГАЗЕТА ТИЛИ ТЕНДЕНЦИЯЛАРИ
(ЎЗБЕК ВА ИНГЛИЗ ТИЛЛАРИ МИСОЛИДА)

10.00.06 – Қиёсий адабиётшунослик, чоғиштира тилшунослик
ва таржимашунослик

ФИЛОЛОГИЯ ФАНЛАРИ БЎЙИЧА ФАЛСАФА ДОКТОРИ (PhD)
ДИССЕРТАЦИЯСИ АВТОРЕФЕРАТИ

Тошкент – 2021

Фалсафа доктори (PhD) диссертацияси автореферати мундарижаси

Оглавление автореферата диссертации доктора философии (PhD)

Contents of dissertation abstract of Doctor of Philosophy (PhD)

Усмонова Шаҳодат Абдурахимовна

Медиадискурса газета тили тенденциялари

(Ўзбек ва инглиз тиллари мисолида).....3

Усмонова Шаҳодат Абдурахимовна

Тенденции газетного языка в медиадискурсе

(на примере узбекского и английского языков)25

Usmonova Shahodat Abdurahimovna

Tendencies of Newspaper Language in Media Discourse

(on the Examples of the Uzbek and English Languages)47

Эълон қилинган ишлар рўйхати

Список опубликованных работ

List of published works.....51

ЎЗБЕКИСТОН ДАВЛАТ ЖАҲОН ТИЛЛАРИ УНИВЕРСИТЕТИ
ҲУЗУРИДАГИ ИЛМИЙ ДАРАЖАЛАР БЕРУВЧИ
DSc.03/30.12.2019. Fil/Ped.27.01 РАҚАМЛИ ИЛМИЙ КЕНГАШ

ЎЗБЕКИСТОН ДАВЛАТ ЖАҲОН ТИЛЛАРИ УНИВЕРСИТЕТИ

УСМОНОВА ШАҲОДАТ АБДУРАҲИМОВНА

МЕДИАДИСКУРСДА ГАЗЕТА ТИЛИ ТЕНДЕНЦИЯЛАРИ
(ўзбек ва инглиз тиллари мисолида)

10.00.06 – Қиёсий адабиётшунослик, чоғиштира тилшунослик
ва таржимашунослик

ФИЛОЛОГИЯ ФАНЛАРИ БЎЙИЧА ФАЛСАФА ДОКТОРИ (PhD)
ДИССЕРТАЦИЯСИ АВТОРЕФЕРАТИ

Тошкент – 2021

Фалсафа доктори (PhD) диссертацияси мавзуси Ўзбекистон Республикаси Вазирлар Маҳкамаси ҳузуридаги Олий аттестация комиссиясида В2020.2.PhD/Fil1238 рақам билан рўйхатга олинган.

Докторлик диссертацияси Ўзбекистон давлат жаҳон тиллари университетида бажарилган.

Диссертация автореферати уч тилда (ўзбек, рус ва инглиз (резюме)) Илмий кенгашнинг веб-саҳифасида (www.uzswlu.uz) ва «ZiyoNet» Ахборот таълим порталида (www.ziyounet.uz) жойлаштирилган.

Илмий раҳбар: **Тешабаева Дилфуза Муминовна**
филология фанлари доктори, профессор

Расмий оппонентлар: **Рахимов Ганишер Худайкулович**
филология фанлари доктори, профессор

Одилов Ёрқинжон Рахмоналиевич
филология фанлари доктори, профессор

Етакчи ташкилот: **Термиз давлат университети**

Диссертация ҳимояси Ўзбекистон давлат жаҳон тиллари университети ҳузуридаги DSc.03/30.12.2019.Fil/Ped.27.01 рақамли Илмий кенгашнинг 2021 йил «___» _____ кuni соат _____ даги мажлисида бўлиб ўтади. (Манзил: 100138, Тошкент шаҳри, Учтепа тумани, Кичик ҳалқа йўли кўчаси, 21-А уй. Тел.: (99871) 230-12-91, факс: (99871) 230-12-92, e-mail: uzswlu_info@mail.ru).

Диссертация билан Ўзбекистон давлат жаҳон тиллари университетининг Ахборот-ресурс марказида танишиш мумкин (___ рақами билан рўйхатга олинган). (Манзил: 100138, Тошкент шаҳри, Учтепа тумани, Кичик ҳалқа йўли кўчаси, 21-А уй. Тел.: (99871) 230-12-91, факс: (99871) 230-12-92).

Диссертация автореферати 2021 йил «___» _____ кuni тарқатилди.
(2021 йил «___» _____ даги ___ рақамли реестр баённомаси).

Г.Х. Бакиева

Илмий даражалар берувчи илмий кенгаш раиси, филол. ф.д., профессор

Х.Б. Самигова

Илмий даражалар берувчи илмий кенгаш илмий котиби, филол.ф.д. доцент

Ж.А. Якубов

Илмий даражалар берувчи Илмий кенгаш қошидаги илмий семинар раиси, филол.ф.д., профессор

КИРИШ (фалсафа доктори (PhD) диссертацияси аннотацияси)

Диссертация мавзусининг долзарблиги ва зарурати. Замоनावий медиа соҳасининг жадал ривожланиши туфайли ОАВ мисли кўрилмаган даражада оммалашдики, бугунги кунда унга нафақат мулоқот ва ахборот алмашинуви воситаси, балки ижтимоий онгни манипуляция қилиш воситаси сифатида ҳам қаралмоқда. Зеро, ягона медиа майдонида барча ахборотларни қабул қилувчилар оммавий аудитория ҳисобланганлиги учун ҳам уни тарқатиш коммуникатив жараён сифатида баҳоланади. Жаҳон тилшунослигида медиалингвистиканинг мустақил йўналиш сифатида вужудга келиши, ушбу тил соҳасининг асосий категорияси саналган медиаматнлар, жумладан, газета матнининг дискурсив таҳлили асносида унинг замоनावий тенденциялари стандартлик ва экспрессивлик хусусиятларини тил меъёрлари орқали тадқиқ этишни тақозо этади.

Дунё ахборот маконининг глобаллашуви медиаматн яратиш тамойилларини илмий-назарий жиҳатдан асослаш, бу мураккаб ва кўп қиррали жараён газета матнини фанлараро аспектлар доирасида мукамал ўрганишни талаб этади. Бугунги кунда газета матни назарияси ва семантикасига оид тадқиқотлар Россия, Қозоғистон, Белоруссия, Британия, АҚШ, Германия ва бошқа хорижий давлатлар илмий мактабларида олиб борилмоқда. Тилшуносликда газета матнларининг замоनावий тенденцияларини чоғиштирма тадқиқ этиш, уларнинг лексик ва семантик жиҳатдан ўхшаш ва фарқли хусусиятларини сўз туркумларининг турли моделлари орқали таҳлил қилиш, антиэкспрессивлик ва антистандартлик ҳодисаларининг услубий принципларини аниқлаш замоनावий тилшунослик олдида турган долзарб масалалардан бири ҳисобланади.

Мамлакатимизда сўнгги йилларда медиаматн лингвомаданий хусусиятларини ўрганиш ҳамда фан ва таълимни амалиёт билан узвий интеграцияси жараёнларини такомиллаштириш, ижтимоий-сиёсий воқеа-ҳодисаларни газета матни орқали турли лисоний воситалар ёрдамида ёритишда илғор хорижий тажрибаларга таянган ҳолда инглиз тили билан чоғиштирма тадқиқ қилишга алоҳида эътибор қаратилмоқда. «...Илмий асосланган янги сўз ва атамаларни истеъмолга киритиш, замоनावий атамаларнинг ўзбекона муқобилларини яратиш ва бир хилда қўлланишини таъминлаш; давлат тилини ривожлантиришга оид илмий тадқиқот ишларини қўллаб-қувватлаш, бу соҳада халқаро ҳамкорликни амалга ошириш...»¹ вазифаларини бажаришда оммавий коммуникация жараёнидаги медиамакон трансформацияси олим ва тадқиқотчиларнинг медиа соҳасида ОАВ матнининг дискурсив контекстида, жумладан, газета тилининг замоनावий тенденциялари саналган стандартлик ва экспрессивлик хусусиятларини очиб бериш заруратини юзага келтиради.

¹ Ўзбекистон Республикаси Президентининг «Ўзбек тилининг давлат тили сифатидаги нуфузи ва мавқеини тубдан ошириш чора-тадбирлари тўғрисида»ги 5850-сон Фармони. www.uza.uz. 21.10.2019.

Ўзбекистон Республикаси Президентининг 2017 йил 7 февралдаги ПФ-4947-сон «2017-2021 йилларда Ўзбекистон Республикасини янада ривожлантириш бўйича Ҳаракатлар стратегияси тўғрисида»², 2019 йил 2 февралдаги ПФ-5653-сон «Ахборот соҳаси ва оммавий коммуникацияларни янада ривожлантиришга оид қўшимча чора-тадбирлар тўғрисида»³ги фармонлари, 2017 йил 20 апрелдаги ПҚ-2909-сон «Олий таълим тизимини янада ривожлантириш чора-тадбирлари тўғрисида»ги⁴ Қарори ҳамда мазкур фаолиятга тегишли бошқа меъёрий-ҳуқуқий ҳужжатларда белгиланган вазифаларни амалга оширишда ушбу диссертация тадқиқоти муайян даражада хизмат қилади.

Тадқиқотнинг республика фан ва технологиялари ривожланишининг устувор йўналишларига мослиги. Диссертация республика фан ва технологиялар тараққиётининг I. «Ахборотлашган жамият ва демократик давлатни ижтимоий, ҳуқуқий, иқтисодий, маданий, маънавий-маърифий ривожлантиришда инновацион ғоялар тизимини шакллантириш ва уларни амалга ошириш йўллари» устувор йўналишига мувофиқ бажарилган.

Муаммонинг ўрганилганлик даражаси. Дунё тилшунослигида медиалингвистика йўналишида қатор тадқиқотлар амалга оширилган. Бунга медиаматнларнинг асосий категориялари, медиаматн тузиш тамойиллари, ОАВ тили ва услуби, дискурс назарияси ва публицистика тилини ўрганган Т.Г.Добросклонская, М.Н.Володина, А.А.Леонтьев, Т.В.Чернышова, Н.В.Чичерина, Я.Н.Засурский, И.М.Кобозева, А.Абдусаидов, Г.Х.Бакиева, Д.М.Тешабаева, С.Д.Саъдуллаев, И.Е.Тошалиев, С.Х.Шомаксудова, М.Исраил, Ш.С.Сафаров, Ё.Р.Одилов каби бир қатор хорижий ва юртимиз олимларининг илмий изланишлари ва тадқиқотларини мисол сифатида келтириш мумкин⁵.

² Ўзбекистон Республикаси Президентининг «2017-2021 йилларда Ўзбекистон Республикасини янада ривожлантириш бўйича Ҳаракатлар стратегияси тўғрисида»ги ПФ-4947-сон Фармони. www.uza.uz. 08.02.2017.

³ Ўзбекистон Республикаси Президентининг «Ахборот соҳаси ва оммавий коммуникацияларни янада ривожлантиришга оид қўшимча чора-тадбирлар тўғрисида»ги ПФ-5653-сон Фармони. www.uza.uz. 02.02.2019.

⁴ Ўзбекистон Республикаси Президентининг «Олий таълим тизимини янада ривожлантириш чора-тадбирлари тўғрисида»ги ПҚ-2909-сон Қарори. www.uza.uz. 20.04.2017.

⁵ *Добросклонская Т.Г.* Вопросы изучения медиатекстов: Опыт исследования современной английской медиаречи. – М.: URSS: 2010. – 288 с.; *Володина М.Н.* Язык СМИ – особый язык социального взаимодействия // Язык СМИ как объект междисциплинарного исследования. Ч.2. – М.: МГУ. 2004. – С. 38; *Леонтьев А.А.* Психолингвистический анализ языка СМИ // Язык СМИ как объект междисциплинарного исследования. Ч.2. – М.: МГУ, 2004. – С. 97; *Чернышова Т.В.* Фатическое общение в сфере газетной коммуникации / Русский язык: исторические судьбы и современность. Труды и материалы II Международного конгресса исследователей русского языка. – М.: МГУ, 2004. – С. 442-443; *Чичерина Н.В.* Типология медиатекстов как основа формирования медиаграмотности // Известия РГПУ им. А.И. Герцена. – 2007. – Вып. 7. Т. 9; *Засурский Я.Н.* Колонка редактора: медиатекст в контексте конвергенции // Вестник МГУ Серия 10: Журналистика, 2005. – № 2; *Кобозева И.М.* Лингвопрагматический аспект анализа языка СМИ // Язык СМИ. – М.: Академический проспект, 2008. – С. 221; *Абдусаидов А.А.* Газета жанрларининг тил хусусиятлари. Филол. ф. д-ри... дисс. автореферати. – Т., 2005; *Бакиева Г.Х., Тешабаева Д.М.* Медиаматнларнинг матн (Монография). – Т., 2019. – 222 б.; *Саъдуллаев С.Д.* Язык и стиль средств массовой информации. – Ташкент: Зарқалам, 2002; *Тошалиев И.Е.* ва б. ОАВ тили ва услуби. – Т.: Университет, 2000; *Шомаксудова С.Х., Исраил М.И.* ОАВда ёзма матн. Нутқ ва мунозара. Ўқув қўлланма. – Т.: Иқтисод-Молия, 2018. – 180 б.; *Сафаров Ш.С.* Лингвистика дискурса / Ш.С.Сафаров. – Челябинск; ЧГИК, 2018. – 316 с.; *Одилов Ё.Р.* Глобаллашув даври публицистикаси тилининг тараққиёти. – Т.: Нодирабегим, 2020. – 140 б.

ОАВ тилининг функционал-услугий мақомини аниқлаш, медиаматнларнинг турли кўринишларини тасвирлаш усуллари, социал-маданий омиллар, лингво-медиавий технологияларнинг медианутқдаги таъсири ва бошқалар Н.Фейерклаф, А.Белл, Т.Ван Дейк, Ж.Бигнелл, Р.Водак, Б.Буш каби машҳур олимларнинг номлари билан боғлиқ. Улар медиаматнни социолингвистика, функционал стилистика, дискурсив таҳлил, контент-таҳлил, когнитив лингвистика каби турли йўналишлар бўйича ўрганишган⁶.

Россияда медиаматн назариясини шакллантириш ва ривожлантиришда Т.Г.Добросклонская, Д.Н.Шмелев, С.И.Бернштейн, В.Г.Костомаров А.Н.Василева, Ю.В.Рождественский, Г.Я.Солганик, С.И.Трескова, И.П.Лысакова, Б.В.Кривенколар салмоқли ҳисса қўшганлар⁷. Медиалингвистиканинг асосий категорияси сифатида медиаматн тушунчаси тўлиқ шаклда илк марта Т.Г.Добросклонскаянинг илмий ишларида пайдо бўлган⁸.

Медиа тилининг дискурсив таҳлили И.М.Шевелевский, Т.Ван Дейк, Р.Фаулер, Н.Фарклау, Д.Маттенсон, М.Монтгомери, Д.Шифрин, Д.Таннен, Х.Хамилтон, Т.Г.Добросклонская, Д.М.Тешабаева каби олимларнинг тадқиқотларида ўз ифодасини топган⁹. Замоनावий газета тили ҳақидаги кўплаб маълумотларни Данута Ри илмий изланишларида учратиш мумкин¹⁰.

Юқорида санаб ўтилган тадқиқотларда, асосан, тил меъёрлари масалалари, медиаматннинг умумий хусусиятлари ва дискурсив таҳлили, газета жанрларининг тил хусусиятлари ўрганилган. Аммо газета тилининг замоनावий тенденциялари – стандартлик ва экспрессивликнинг газета

⁶ Fairclough N. Language and Power. – London, 1989. 226 p.; Bell A. The Language of News Media. – Oxford, Blackwell, 1991. – 296 p.; Теун ван Дейк. Язык. Познание. Коммуникация / пер. с англ. – М., 1989. – 308 с.; Bignell J. Media Semiotics, An Introduction. 2nd edn. – Manchester: Manchester University Press, 2002. – 240 p.; Wodak, Ruth; Brigitta Busch (2004) Approaches to media texts. In: John Downing; Denis McQuail; Philip Schlesinger; Ellen Wartella (eds.) Handbook of Media Studies. – Thousand Oaks, London, New Delhi. – Sage. 105-123.

⁷ Добросклонская Т.Г. Теория и методы медиалингвистики (на материале английского языка). – М., 2000; Шмелев Д.Н. Синтаксическая членимость высказывания в современном русском языке. – М.: КомКнига, 2006. – 152 с.; Бернштейн С.И. Язык радио. – М., 1977; Костомаров В.Г. Русский язык на газетной полосе. Некоторые особенности языка современной газетной публицистики. – М.: МГУ, 1971; Васильева А.Н. Газетно-публицистический стиль речи: курс лекций по стилистике русского языка. – М.: Русский язык, 1982. – 197 с.; Рождественский Ю.В. Теория риторики. – М., 1997; Солганик Г.Я. Общие особенности языка газеты // Язык и стиль средств массовой информации и пропаганды. – М.: МГУ, 1980. – С. 22; Трескова С.И. Социолингвистические проблемы массовой коммуникации. – М., 1989, – С. 178; Лысакова И.П. Язык газеты: социолингвистический аспект. – Л.: ЛГУ, 1981; Кривенко Б.В. Язык массовой коммуникации: лексико-семиотический аспект. – Воронеж, 1993.

⁸ Добросклонская Т.Г. Теория и методы медиалингвистики (на материале английского языка). – М., 2000.

⁹ Шевелевский И.М. Информационно-аналитические тексты в деловом медиадискурсе (на материале онлайн-версий Российских СМИ). Дис. ...канд.филол.наук. – Тверь, 2015; Теун А. ван Дijk. Elite Discourse and Racism. – USA, 1993; Fowler R. Language in the News: Discourse and Ideology in the Press. – London, 1991 – 254 p.; Fairclough N. Analysing Discourse: Textual Analysis for Social Research. – Routledge, 2003. – 288 p.; Mattheson D. Media Discourses: Analysing Media Texts. Issues in Cultural and Media Studies. – Open University Press, 2005. – 224 p.; Montgomery M. Discourse of Broadcast News. A linguistic approach. – Routledge, 2007. – 246 p.; Schiffrin D. Approaches to Discourse. – Oxford; Cambridge, Mass.: Basil Blackwell, 1994. – 470 p.; Добросклонская Т.Г. Медиадискурс как объект лингвистики и межкультурной коммуникации // Вестник Московского университета, 2006. Серия 10. – № 2; Тешабаева Д.М. The Discours Analysis of Media Text. International Journal of Progressive Sciences and Technologies (IJPST) ISSN: 2509-0119. © 2018 International Journals of Sciences and High Technologies, 2018. July. Vol. 9 No. 2.

¹⁰ Reah D. The Language of Newspapers. Second Edition. – London: Routledge, 2002. – 126 p.

матннини яратишдаги ўрни ва роли алоҳида мавзу сифатида ўрганилмаган, ўзбек ва инглиз тиллари мисолида чоғиштира таҳлил қилинмаган.

Диссертация тадқиқотининг диссертация бажарилган олий таълим муассасасининг илмий-тадқиқот ишлари режалари билан боғлиқлиги. Диссертация иши Ўзбекистон давлат жаҳон тиллари университетининг илмий-тадқиқот ишлари режасига мувофиқ № И-204-4-5 «Докторантлар, мустақил изланувчилар ва талабалар ўртасида олиб борилаётган илмий-тадқиқот, илмий-ижодий ишлар» илмий лойиҳасининг «Инглиз ва ўзбек тилларининг қиёсий типологияси» мавзуси доирасида бажарилган.

Тадқиқотнинг мақсади ўзбек ва инглиз тилларида газета публицистикасида стандартлик ва экспрессивлик тенденцияларининг дискурсив хусусиятларини очиб беришдан иборат.

Тадқиқотнинг вазифалари:

назарий жиҳатдан муаммонинг ўрганилганлик даражасини ёритиш, газета тилининг лингвистик хусусиятларини аниқлаш;

ўзбек ва инглиз тилларида газета матнининг стандартлик даражасини таҳлил қилиш ҳамда унда расмий ва публицистик услубнинг ўрнини асослаш;

ўзбек ва инглиз тилларида газета матнидаги стандартлашган сўз бирикмаларининг сўз туркумлари доирасидаги ясаиш моделларини ёритиш;

ўзбек ва инглиз тилларида газета матнидаги клише ва штампларнинг стандартлик даражасини очиб бериш ҳамда кириш сўзларнинг функциялари ва услубий хусусиятларини ёритиш мисоллар орқали далиллаш;

газета-публицистик услубнинг асосий жиҳатларидан бири – эмоционал-экспрессивлик таъсир кўрсатиш функцияси билан бевосита боғлиқлигини ва ўзбек ва инглиз тилларида ахборотни етказишда стандартлик ва экспрессивликнинг ўзаро алоқасини асослаш;

ўзбек ва инглиз тилларида газета матнининг экспрессивлигини оширувчи элементлар – тиниш белгилари ҳамда тилнинг тасвирий воситалари ҳисобланган троп ва фигураларнинг услубий жиҳатларини ёритиш, ўхшаш ва фарқли томонларини аниқлаш.

Тадқиқотнинг объекти сифатида Ўзбекистон Республикаси ва Америка Қўшма Штатлари ижтимоий-сиёсий, маданий-маърифий, оммабоп газеталари танланган.

Тадқиқотнинг предметини газета матни тенденцияларини дискурсив таҳлил қилишда стандартлик ва экспрессивлик хусусиятлари ташкил этади.

Тадқиқотнинг усуллари. Диссертацияда дискурсив таҳлил, тавсифлаш, қиёслаш (чоғиштира), лексик-синтактик, лексик-семантик таҳлил усуллари қўлланилган.

Тадқиқотнинг илмий янгилиги куйидагилардан иборат:

медиаматннинг дискурсив таҳлили доирасида газета матни стандартлик тенденциясининг ахборий ва таҳлилий жанрларда клише ва штамплардан юқори даражада фойдаланишга боғлиқлиги, ўзбек ва инглиз газеталаридаги воқеалар ривожини уларнинг ижтимоий аҳамиятидан келиб чиққан ҳолда

ёритилиши ва бу жараёнда ижтимоий-сиёсий лексика ва профессионализмларни штамплар қаторига киритиш қўлланилиш частотаси билан белгиланиши асосланган;

ўзбек ва инглиз тилларида матннинг дискурсив аспекти ахборий-коммуникатив ҳамда тил меъёрларига мувофиқ ҳолда маълум бир контекстда стандартлашган сўз бирикмаларининг сўз туркумлари доирасида ясалиш моделларининг ўзбек тилида от+феъл, сифат+от бирикуви, инглиз тилида эса verb+preposition+noun, adjective+noun, verb+article+noun сермахсул бирикувида амалга оширилиши исботланган;

газета матнларида кириш сўзлардан фойдаланиш жанр спецификаси билан боғлиқлиги, хусусан, бу кўрсаткич ўзбек газетларида ахборий (стандарт матнлар) ва бадиий-публицистик жанрларида, инглиз газета матнларида эса кириш сўзларнинг қўлланилиш даражаси таҳлилий жанр материалларида юқори эканлиги аниқланган;

турли метафорик гуруҳлар (ҳарбий, спорт, тиббий, театр ва кино санъатига оид сўзлардан иборат метафора)га оид сўз ва сўз бирикмаларининг ҳам ўзбек, ҳам инглиз газета матнларида қўлланилиши мутаносиб эканлиги ҳамда замонавий ўзбек ва инглиз тилларидаги газета матнида кузатилаётган антистандартлик ва антиэкспрессивлик ҳодисаси услубий принципга бўйсунуши ва антиэкспрессивлик ҳодисаси ўзбек газета матнларида, антистандартлик ҳодисаси эса инглиз газета матнларида устун эканлиги далилланган.

Тадқиқотнинг амалий натижалари қуйидагилардан иборат:

ўзбек ва инглиз тилларида газета матнида стандартлик ва экспрессивликнинг услубий хусусияти тавсифи шакллантирилиб, тилшунослик тизимида ва амалиётда қўллаш мумкинлиги асосланган;

медиамаатнларнинг дискурсив таҳлили борасида олинган натижалар магистратура ва бакалавриат босқичлари талабаларига медиа тили ва услуби, таҳрир маҳорати курслари бўйича машғулотларни ташкил этишда ва ўқув адабиётларини яратишда методик таъминот базаси сифатида шакллантирилган;

чоғиштирилаётган замонавий газета тили тенденциялари, медиамаатн назарияси, матн тузиш тамойиллари дискурсив талқин қилинган.

Тадқиқот натижаларининг ишончлилиги хулосаларнинг ишончлилиги, муаммонинг аниқ баён қилиниши, ишда қўлланиладиган ёндашувлар ва усулларнинг самарадорлиги билан белгиланади. Шунингдек, республика ва халқаро миқёсдаги илмий-услубий ва илмий-амалий конференциялар материаллари, ОАК рўйхатидаги махсус журналлар ҳамда хорижий илмий журналларда чоп этилган мақолалар, хулосаларнинг амалиётда жорий этилганлиги, олинган натижаларнинг ваколатли ташкилотлар томонидан тасдиқланганлиги билан изоҳланади.

Тадқиқот натижаларининг илмий ва амалий аҳамияти. Тадқиқот натижаларининг илмий аҳамияти ўзбек ва инглиз тиллари лексикологияси ва лексикографияси, лингвомаънавиятшунослик, медиалингвистика бўйича

назарий манба яратишда, медиалингвистика-дискурсив-медиамаатн спецификасини тилшуносликнинг турли йўналишларида тадқиқ қилишда ҳамда дарслик ва қўлланмаларни қўшимча материаллар билан таъминлашда илмий манба бўлиб хизмат қилиши билан белгиланади.

Тадқиқот натижаларининг амалий аҳамияти тадқиқот натижаларидан медиамаатн яратиш, таҳрир маҳоратини ошириш, ахборотни таъсирчан тарзда етказишда ҳамда ОАВ тилининг услубий хусусиятларини ёритишда, шунингдек, ОАВ тили ва таҳрири, медиамаатн тузилиши, маатн грамматикаси, терминшунослик, лингвистика, лексикология, лексикография, терминография фанлари бўйича маъруза курслари, семинар машғулотларини ишлаб чиқишда ҳамда олиб боришда, дарслик, ўқув қўлланмалари ёзишда, терминологик луғатлар тузишда амалий манба вазифасини бажариш имконияти билан билан изоҳланади.

Тадқиқот натижаларнинг жорий қилиниши. Медиадискурсада газета тили тенденциялари (ўзбек ва инглиз тиллари мисолида) бўйича олиб борилган тадқиқотларнинг илмий натижалари асосида:

медиамаатннинг дискурсив таҳлили доирасида газета маатнининг стандартлик тенденцияси, жумладан, ахборий ва таҳлилий жанрларда клише ва штамплардан юқори даражада фойдаланишга боғлиқлиги, ўзбек ва инглиз газеталаридаги воқеалар ривожини уларнинг ижтимоий аҳамиятидан келиб чиққан ҳолда ёритилиши ва бу жараёнда ижтимоий-сиёсий лексика ва профессионализмларни штамплар қаторига киритиш уларнинг қўлланилиш частотаси билан белгиланишига асосланиши каби илмий натижалардан Ўзбекистон Республикаси Президенти Администрацияси ҳузуридаги Ахборот ва оммавий коммуникациялар агентлиги томонидан нашр қилинган журналистика соҳасида 10 томлик қўлланманинг «Медиалингвистика ва таҳрир» номли китоби 3-жилдида фойдаланилган (Ўзбекистон Республикаси Президенти Администрацияси ҳузуридаги Ахборот ва оммавий коммуникациялар агентлигининг 2021 йил 27 январдаги 05/2-365-сон маълумотномаси). Натижада медиа тилининг замонавий тенденциялари, хусусан, стандартлик ва экспрессивликни ўзида ифода этган мисоллар, медиамаатннинг дискурсив таҳлили бўйича амалга оширилган таҳлиллар мазкур манбани яратишда илмий-назарий асос бўлиб хизмат қилган;

ўзбек ва инглиз тилларида маатннинг дискурсив таҳлили ахборий-коммуникатив ҳамда тил меъёрларига мувофиқ амалга оширилиши ва тил воситаларини танлаш коммуникатив жараён билан боғлиқлиги, стандартлашган сўз бирикмаларининг сўз туркумлари доирасида ясалиш моделларининг таҳлили ўзбек тилида от+феъл, сифат+от бирикуви, инглиз тилида эса verb+preposition+noun, adjective+noun, verb+article+noun бирикуви сермахсул эканлигини ифодаловчи ёндашувлар ва амалий таклифлардан Самарқанд давлат чет тиллар институти томонидан амалга оширилган И-204-4-5 «Инглиз тили мутахассислик предметларидан ахборот-коммуникацион технологиялар асосида виртуал ресурслар яратиш ва ўқув жараёнига жорий этиш» номли инновацион тадқиқотлар лойиҳасида

фойдаланилган (Самарқанд давлат чет тиллар институтининг 2021 йил 27 майдаги 1156/30.02.01-сон маълумотномаси). Натижаларнинг қўлланилиши лойиҳа доирасида яратилган дарслик, ўқув-услубий мажмуа, услубий қўлланма, виртуал ресурсларни энг сўнгги маълумотлар ва адабиётлар билан бойитишда муҳим асос бўлган;

Ўзбек ва инглиз тилларидаги газета матнларида кириш сўзлардан фойдаланиш газета жанр спецификаси билан боғлиқлиги, ўзбек газеталарида бу кўрсаткич ахборий (стандарт матнлар) ва бадиий-публицистик жанрларда кенг қўлланилиши билан аҳамиятли эканлиги, инглиз газета матнларида кириш сўзларнинг қўлланилиш даражаси таҳлилий жанр материалларида юқори эканлиги сингари тадқиқот натижаларидан Ўзбекистон давлат жаҳон тиллари университети ҳузуридаги Республика илмий-амалий инновацион маркази тингловчилари учун «Филология ва тилларни ўқитиш (инглиз тили)» таълим йўналиши 3.1. Коммуникатив тилшунослик ва тил компетенциялари модулини ўқитишда ҳамда «Таржима назарияси ва амалиёти (тиллар бўйича)» таълим йўналишида 3.5. «Таржиманинг лингвистик ва экстралингвистик таҳлили» модуллари бўйича ўқув дастури ва ўқув-услубий мажмуаларини тузишда фойдаланилган (Ўзбекистон давлат жаҳон тиллари университети ҳузуридаги Чет тилларини ўқитишнинг инновациявий методикаларини ривожлантириш республика илмий-амалий марказининг 2021 йил 2 февралдаги 10-06/06-сонли маълумотномаси). Натижада яратилган ўқув дастури ва ўқув-услубий мажмуалар марказ тингловчиларининг таржимашунослик ва коммуникатив тилшунослик модулларининг интеграциялашувининг аҳамияти, газета тилининг замонавий тенденциялари асосида матн тузиш хусусиятлари, матннинг дискурсив таснифи борасидаги билимларини янада оширишга бевосита хизмат қилган;

турли метафорик гуруҳлар (ҳарбий, спорт, тиббий, театр ва кино санъатига оид сўзлардан иборат метафора)га оид сўз ва сўз бирикмаларининг ҳам ўзбек, ҳам инглиз газета матнларида қўлланилиши мутаносиб эканлиги ҳамда замонавий ўзбек ва инглиз тилларидаги газета матнида кузатилаётган антистандартлик ва антиэкспрессивлик ҳодисаси услубий принципга бўйсунishi ва антиэкспрессивлик ҳодисаси ўзбек газета матнларида, антистандартлик ҳодисаси эса инглиз газета матнларида устун эканлиги ҳақидаги илмий натижалардан Тошкент шаҳридаги Лал Баҳодур Шастри номидаги Ҳинд маданият маркази томонидан тайёрланган ўқув адабиётларида фойдаланилган (Тошкент шаҳридаги Лал Баҳодур Шастри номидаги Ҳинд маданият марказининг 2021 йил 23 августдаги 35-сон маълумотномаси). Натижаларнинг қўлланилиши орқали ўқув адабиётларини яратишда матн тузиш ва унга услубий ҳамда образли баҳо беришда замонавий газета тилининг стандартлик ва экспрессивлик тенденцияларининг ўрни муҳимлиги, троп ва фигуралардан фойдаланиш матннинг экспрессивлигини оширишда ва оммавий аудиторияни кенг жалб қилишда ўзига хос вазифани бажариши кўрсатиб ўтилган.

Тадқиқот натижаларининг апробацияси. Тадқиқот натижалари 3 та халқаро ва 12 та республика илмий-амалий анжуманларда қилинган маърузаларда муҳокамадан ўтказилган.

Тадқиқот натижаларининг эълон қилинганлиги. Диссертация мавзуси бўйича жами 23 та илмий иш чоп этилган, жумладан, Ўзбекистон Республикаси Олий аттестация комиссиясининг докторлик диссертациялари асосий илмий натижалари чоп этиш учун тавсия қилинган илмий нашрларда 7 та мақола, улардан 5 таси республика ва 2 таси хорижий журналда нашр этилган.

Диссертациянинг тузилиши ва ҳажми. Диссертация таркиби кириш, учта боб, хулоса, фойдаланилган адабиётлар рўйхатидан иборат бўлиб, умумий ҳажми 143 саҳифани ташкил этади.

ДИССЕРТАЦИЯНИНГ АСОСИЙ МАЗМУНИ

Кириш қисмида тадқиқот мавзусининг долзарблиги ва зарурати асосланиб, унинг республика фан ва технологиялари ривожланишининг устувор йўналишларига мослиги кўрсатилган, муаммонинг ўрганилганлик даражаси ёритилган, тадқиқотнинг мақсад ва вазифалари, усуллари тавсифланган, тадқиқот объекти ва предмети аниқланган, ишнинг илмий янгилиги ва амалий натижалари баён қилинган, олинган натижаларнинг илмий ва амалий аҳамияти очиб берилган, натижаларнинг амалиётга жорий этилганлиги, апробацияси, нашр этилган ишлар ва диссертация тузилиши ҳамда ҳажми бўйича маълумотлар келтирилган.

Диссертациянинг «**Жаҳон тилшунослигида медиаматннинг дискурсив таҳлиliga оид илмий-назарий қарашлар**» деб номланувчи биринчи бобида медиаматн медиалингвистиканинг асосий категорияси, медиа тилининг дискурсив таҳлили, газета-публицистик услубининг замонавий тенденцияси юзасидан илмий-назарий изланишлар тадқиқ этилган.

Кейинги йилларда медиаматн, медиадискурс, медиа тилини ўрганишга бағишланган изланишлар сони тобора ортиб бормоқда. Медиа тилига, жумладан, газета тилига бўлган қизиқишнинг кучайиши медиалингвистиканинг мустақил йўналиш сифатида вужудга келиши ва ривожланиши, оммавий коммуникация ҳамда ижтимоий ҳаётнинг турли жабҳалари билан боғлиқ бир қатор омилларни келтириб чиқарди. Д.М.Тешабаеванинг фикрига кўра, «...оммавий ахборот воситалари (бундан кейин ОАВ) тилига янгича ёндашувлар фақат дунё тилшунослиги ривожланишининг умумий йўналишлари билангина боғлиқ эмас. ОАВнинг ўзгарувчан вазифалари, жамиятда рўй бераётган ўтиш даври жараёнлари ҳам бунга бевосита таъсир кўрсатади. Бу эса, жамиятда маданият, сиёсат ва мафкурада рўй бераётган жараёнларни инобатга олган ҳолда ОАВ тилини англаш заруратини келтириб чиқаради»¹¹.

Таъкидлаш лозимки, медиалингвистиканинг фан сифатида пайдо бўлиши тилшунослар олдига унинг энг муҳим шартларини ишлаб чиқишдек вазифани юклайди. «Бугунги кунда медиаматн қайсидир маънода оддий матндан аҳамиятлироқдир. Бу ҳар томонлама ва янада аниқ ифодаловчи графика, шу билан бирга, воқеаларни кадрларда мужассам этган телевизион овозли матн ҳамдир. Медиаматн универсал хусусиятларга эга. Унинг ўзига хослиги шундаки, у турли медиа тузилмаларга киритилиши мумкин»¹².

М.Ю.Казак медиаматннинг асосий категорияларига қуйидагиларни киритади:

медиавийлик – матннинг у ёки бу медиавоситалар ёрдамида мужассамлашуви, тарқалиш каналининг формати ва техник имкониятлари билан детерминацияланишувини ўз ичига олади;

¹¹ Тешабаева Д.М. Оммавий ахборот воситалари тилининг нутқ маданияти аспектида тадқиқи (Ўзбекистон Республикаси ОАВ мисолида). Филол.ф. д-ри... дисс. – Т., 2012. – Б. 35.

¹² Засурский Я.Н. Медиаекст в контексте конвергенции // Вестник МГУ. Сер.10: Журналистика, 2005. – № 2.

оммавийлик – медиамаҳсулотлар ишлаб чиқарилиши баробарида оммага тақдим этилиши;

интегративлик – турли семиотик кодларнинг ягона коммуникатив яхлитликка бирлашуви билан кечадиган жараён бўлиб, медиаматни яратишда унинг мазмун-моҳияти, тузилиши эътиборга олинишини таъминлайди¹³.

Дарҳақиқат, медиаматн – тури ва жанридан қатъий назар ҳар қандай оммавий ахборот воситаларининг матни ҳисобланиб, унинг шарофати билан оммавий коммуникация соҳасида нутқий мулоқот амалга оширилади. Оммавий ахборот воситаларининг асосий бирлиги бўлмиш медиаматн мураккаб, кўп қиррали бўлиши баробарида ҳар томонлама баҳоланади. ОАВ орқали ахборот тарқатилиши *дискурсив* фаолият деб аталадиган алоҳида жараённинг амалга оширилиши асносида содир бўлади. Дискурс бу – аниқ бир вақт ва умумий хронологик доира билан чекланган *тилдан фойдаланиш жараёни* (нутқий фаолият) *дир*¹⁴.

Шу нуқтаи назардан Ван Дейкнинг фикрига кўра, дискурснинг мунтазам таҳлили нутқнинг тегишли даражалари ва меъёрларини ҳамда уларнинг ижтимоий, маданий ва когнитив контекстларининг қуйидаги тавсифини ифодалайди: жумлаларнинг синтактик тузилмалари – сўз тартиби ва кетма-кетлиги; лексикализация (сўзларни танлаш); экспрессив тузилмаларининг стилистик ўзгариши, масалан, лексик ва синтактик ўзгаришлар; риторик операциялар (нутқ фигуралари ва троплар: метафора ёки гипербола кабилар); кенг тарқалган умумий матн шакллари (янгиликлар дискурси, суҳбат ёки институционал диалоглар); коммуникатив ҳодисалар ва вазиятларнинг бошқа хусусиятлари, масалан, иштирокчилар ўртасидаги муносабатлар, коммуникатив мақсадлар ва манфаатлар, шароит, вазият, бошқа ҳаракатлар билан муносабатлар, институционал контекст ва бошқалар ва ҳ.к¹⁵.

Газета-публицистик услубига оид материлларнинг дискурсив таҳлили натижасида медиаматни яратилиши публицистик услуб кўринишлари билан боғлиқлиги аниқланди. Публицистика жанрлари ҳам шакл ва мазмун жиҳатдан ўзига хос хусусиятларга эгадир, улар ҳам худди адабиёт ва санъатдаги жанрлар сингари кичикдан каттага, ягонадан умумийга, оддийликдан мукамалликка қараб ўсиб боради¹⁶.

А.А.Абдусайдов газета-публицистик услубнинг қуйидаги кўринишларини ажратиб кўрсатади: ахборот (информацион), таҳлилий (аналитик) ва бадиий-публицистик¹⁷. Ахборот етказиш зарурати андозавийликни келтириб чиқарган бўлса, унга баҳо бериш эҳтиёжи таъсирчанликни тақозо этди. Бундай анъана тадқиқотчилар томонидан

¹³ Казак М.Ю. Медиатекст: сущностные и типологические свойства // Global Media Journal. Глобальный медиажурнал. Российское издание. – URL: http://test.gmj.sfedu.ru/v2i1/v2i1_kazak.htm.

¹⁴ Тешабаева Д.М. Оммавий ахборот воситалари тилининг нутқ маданияти аспектида тадқиқи (Ўзбекистон Республикаси ОАВ мисолида). Филол.ф. д-ри... дисс. – Т., 2012. – Б. 40.

¹⁵ Teun A. van Dijk. Elite Discourse and Racism. 1985. – P. 28.

¹⁶ Худойқулов М. Журналистика ва публицистика. – Т.: Тафаккур, 2011. – Б. 229.

¹⁷ Абдусайдов А. Газета жанрларининг тил хусусиятлари. Филол. фан. д-ри... дис. автореф. – Т., 2005. – Б. 11.

қонуният деб эътироф этилган. Шунинг учун ҳам андозавийлик ва таъсирчанлик газетагина эмас, балки бутун матбуотга хос хусусиятлар сифатида тан олинган бўлиб, улар икки услубий белгининг диалектик бирлигини ташкил этади. Стандартлик ва экспрессивлик, информативлик ва эмоционаллик оппозицияси ҳам публицистик услубнинг конструктив белгилари саналади ва улар турли жанрларда турлича намоён бўлади.

«Ўзбек ва инглиз газета дискурсида стандартлик тенденцияси» деб номланган иккинчи бобда газета-публицистик дискурсида стандартлик тенденцияси, газета матнида лексик ва синтактик стандартлик даражаси, клише ва штамплар газетанинг асосий хусусиятларидан бири эканлиги, кириш сўзларнинг стандартлиги ва услубий хусусияти тадқиқ қилинган.

Тилда стандартлик зарур, чунки ҳар бир ҳолат учун махсус ифода воситаларини ихтиро қилиш мумкин эмас. Бу зарур эмас – бундан ташқари, у она тилни қийинлаштириши ёки ҳатто ўзаро тушунишни бузиш эҳтимоли бор. Стандартнинг ўзига хос хусусиятлари репрезентативлик, бир ёқлама семантика ва, энг аввало, нейтрал-меъёрий бўёқдорликдир. Газета тилига хос андозавий birlikлар ОАВ фаолияти маҳсули ҳисобланади. Чунки улар фақат ОАВ доирасида яратилади ва қўлланилади¹⁸. Ш.Балли «... тилда қолипчилик, андозавийлик журналистик фаолиятдаги тезкорлик, мавзулар ва вазиятларнинг такрорланувчанлиги ҳамда даврийлиги туфайли юзага келади», деб ҳисоблайди¹⁹. Газетадаги энг кўп ва тез-тез қўлланадиган ибора ва жумлалар тайёр қолип асосида тузилади. Улар газета материални тайёрлаш жараёнида ишлаб чиқилади ва лисоний қолиплар тарзида намоён бўлади.

Ўзбек газета матнидаги *авваламбор, аввало, агар, айнан, айти пайтда, айти вақтда, аксарият, қатъий* ва ҳ.к. модаллик хусусияти мавжуд бўлган стандарт сўзлардан фойдаланилади: «...*Айти пайтда юртимизда энг улуг ва энг азиз байрамимиз Мустақиллик байрами шодиёналарига қизгин тайёргарлик кўрилмоқда...*» (ХС. 2018. №106) ва ҳ.к. Бу турдаги стандарт сўзлар инглиз тилидаги газета матнларида ҳам мавжуд: *just, if, first, fore more, exactly, at the same time, majority, firmly*: “...*at the same time delegation headed by Trade Minster ...*” (WP.12.08.2018) ва ҳ.к.

Ўзбек тилидаги газетанинг ахборий жанрдаги материалларида хилма-хил, стандартлашган сўз бирикмаларининг сўз туркумлари доирасида ясалиш моделларининг қуйидаги шакллари кузатилди: от+феъл бирикуви: *элон қилинди, сабаб бўлди, йўлга қўйилди, эътибор қаратилди, муҳокама қилинди* ва ҳ.к.; сифат +от+феъл бирикуви: *муҳим омил бўлмоқда, имтиёзли кредитлар берилди, самарали мулоқотлар ўрнатилди, икки томонлама алоқалар ўрнатилди* ва ҳ.к.; от + от бирикуви: *давра суҳбати, депутатлар сўровномаси, сайлов қонуни, мулоқот натижаси* ва ҳ.к.; сифат + от бирикуви: *фаровон ҳаёт, демократик жамият, халқаро ҳамжамият, теран фикр* ва ҳ.к. Масалан: «...*ҳамкорлик асосида амалга ошириш бўйича*

¹⁸ Тешабаева Д.М. Оммавий ахборот воситалари тилининг нутқ маданияти аспектида тадқиқи (Ўзбекистон Республикаси ОАВ мисолида). Филол.ф. д-ри... дисс. – Т., 2012. – Б. 108.

¹⁹ Балли Ш. Французская стилистика. – М., 1961. – С. 109.

кўрсатмалар берилди» (ХС. 2019. № 205); «...марказ кенг мулоқот майдонига айланди» (Ж. 2019. № 20); «...сайлов қонунчилигини такомиллаштиришга алоҳида эътибор берилмоқда» (М. 2016. № 42); «...Халқаро ҳамжамият Ўзбекистоннинг фаровонлик даражасини муносиб баҳоламоқда» (Ж. 2018. № 10) ва ҳ.к.

Инглиз газета матнида сўз бирикмалари қуйидаги моделлар асосида ясаилиши кузатилди: verb + article + noun бирикуви: *to take the oath, to sign an argument, to stand in the way, to support the president* ва ҳ.к.; verb + preposition бирикуви асосида *approval to, depend on, differ from, in order to, arrive in, report of, to take off, take on, believe to, to price for* ва ҳ.к.; verb + preposition + noun бирикуви асосида ясалади: *to ban on exporting, to be in effective; to criticize for situation, to sit in the cabinet* ва ҳ.к.; adjective + noun: *international relations; international tension; orbital station; joint research; peaceful means; legitimate interest; great powers; nuclear powers* ва ҳ.к.; verb + noun: *to strengthen peace; to order an investigation, to ban nuclear tests; to stop the arms race; to maintain peace; to use electromagnetism, to have priority* ва ҳ.к. Масалан: “*Most Americans support the president and his initiatives...*” (NYT. 23.04.2021); “*...the International Olympic Committee’s approval to protest*” (BG.20.02.2021); “*U.S. ban on exporting raw materials to make the doses*” (NYT.10.09.2020); “*After the worst year for the global economy since the Great Depression...*” (WSJ. 25.04.2021); “*...and will order an investigation into the cause*” (UT. 12.07.2019); “*The Exploration Program is a science-driven program...*” (WP. 14.12.2018) ва ҳ.к.

Умуман олганда, стандартлашган сўз бирикмаларининг сўз туркумлари доирасида ясаилиш моделларининг таҳлили бўйича олинган натижаларига кўра, ўзбек тилида от+феъл, сифат+от бирикуви, инглиз тилида эса verb + preposition + noun, verb+article+noun, adjective+noun бирикувлари устунликка эга эканлиги аниқланди.

Газета ва публицистик услубнинг асосий хусусиятларидан бири уларда клише ва штамплардан кенг фойдаланишидир. Фактларни тўғри акс эттириш оммавий ахборот воситалари учун муҳимлиги боис хабарлардаги хусусиятлар воқеа содир бўлган вақт, макон, шунингдек, ахборот манбасини кўрсатиш билан боғлиқ. Бу эса, ўз навбатида, клишеларни қуйидагиларга ажратади:

- 1) вақт ҳолатини ифодаловчи клишелар;
- 2) макон ҳолатини ифодаловчи клишелар;
- 3) ахборот манбасини кўрсатувчи клишелар.

Публицистик услубда штамплар сифатида эътироф этиладиган қўлланилиш доираси кенг бўлган тил воситалари: *мақсадида, мувофиқ, биноан, белгиламоқ, тасдиқламоқ, кучайтирмоқ, назорат ўрнатмоқ, зиммасига юкламоқ* ва инглиз тилидаги *to declare, argue that, prove to, in order to, compare with, focus on, adopt to, celebrate, accept, define, solve the problem, visit* ва ҳ.к.лар шулар сирасига киради. Масалан: «*Партиянинг Олий Мажлис Қонунчилик палатасидаги фракцияси аъзолари томонидан мазкур қонун лойиҳасини ишлаб чиқиш бўйича таклиф киритилди*» (А. 2018. № 25). Инглиз

тилида: *“Debate surrounding the vote will better define what politicians want and what prime minster can take back for further negotiations with European officials”* (NYT. 23.03.2017) ва ҳ.к.

Штамплардан фойдаланиш фикр-мулоҳазанинг ҳиссийлигини, унинг ахборотлилигини пасайтиради ва натижада аудиторияга таъсири ҳам йўқолади.

Медиа-нутқда турли хил: расмий амалийга оид, илмий, одоб-ахлоққа доир (ўзбек газеталарида) клишелар кенг қўлланилади. Тўғри фойдаланишда улар ўзларининг аниқ маълумотни етказиш, мантикий ва ишонарли мулоҳазаларни яратиш ва аудитория билан алоқа ўрнатиш каби асосий функцияларини бажаришда давом этади.

Расмий-амалий услубининг таъсири натижасида пайдо бўлган нутқий штамплар орасида нутқнинг *ушбу босқичда, шу даврда, бугунги кунда, амалда бўлган* каби қолипчи оборотлари қўлланилиши кузатилди. Бу ҳолат инглиз газеталарида ҳам аниқланди: *several times, this period, at the same time, at the moment, today, nowadays, at this time of the year, in a different political environment* ва ҳ.к. Масалан: *«Бугунги кунда бозорларда нарх-навонинг кўтарилиб кетмаслигининг олдини олиш мақсадида ишчи гуруҳ тузилди»* (ЯЎ. 2020. № 34). Инглиз тилида: *“At this time of a year, Australians like to enjoy a dip in the Ocean”* (LAT. 17.08.2017).

Умуман олганда, газета ахборот воситаси, у катта ва кенг аудитория учун мўлжалланган. Шу боис ҳам маълумотларни тез, осон ва ишончли етказиш зарурияти пайдо бўлади. Матн яратиш, воқеа ва ҳодисаларни ўқувчига қисқа вақт ичида етказиш штамплар ва клишелардан фойдаланишга олиб келади.

Айтиш мумкинки, «штамп» ва «клише» тушунчалари ҳар хил таърифларга эга. Баъзи тадқиқотчилар бу тушунчаларни аниқ фарқлайдилар, айримлари эса бу сўзларни синоним деб ҳисоблашади. Клише ва штамплар осон такрорланадиган, семантиканинг равшанлиги, фикрнинг лаконик ифодаси билан ажралиб туради. Улардан фойдаланиш матн яратиш жараёнини осонлаштиради, куч ва вақтни тежайди. Мавзуларнинг кенг доираси ва уларнинг такрорланиши ўзига хос тематик клише ва штампларнинг пайдо бўлишига олиб келади.

Маълумки, кириш сўзлар – гап билан синтактик боғланмаган сўзлар бўлиб, медиаматнларда баён қилинаётган фикрга муносабатни, фикрнинг умумий баҳосини, кимга карашли эканлигини ёки олдинги фикр билан алоқасини билдиради. Улар кириш сўз ва сўз бирикмаси, гап шаклида барча нутқ услубларида жумладан, газета-публицистик услубида қўлланилади. Ўзбек ва инглиз газета матнида кириш сўзлар ўзига хос хусусиятга эга бўлиб, уларнинг матндаги стандартлик даражаси, ўхшаш ва фарқли жиҳатлари аниқланди. Улар қуйидагилардан иборат:

Гумонни ифодалайди: ўзбек тилида: *эҳтимол, шекилли, балки, чоғи, афтидан, башарти* ва инглиз тилида: *probably, perhaps, at the time, apparently* ва ҳ.к. Масалан: *«Эҳтимол йиллар ўтар, замонлар ўзгарар, бироқ авлодлардан қолган бой маданий мерос ўз аҳамиятини*

йўқотмайди» (М. 2019. №21); *“Perhaps the parties, by authorizing specific reservations, were merely emphasizing that such reservations were not contrary”* (NYT. 2019. № 29) ва ҳ.к.

Орзу-умид, истак, мамнунликни ифодалайди: ўзбек тилида: *минг шукрки, шукрки, шукрлар бўлсинки, хайрият, ишқилиб, яхшиямки* ва инглиз тилида: *well, wish, with pleasure* ва ҳ.к. «Яхшиямки, тўйларни тартибга солувчи қарор қабул қилинди» (И. 2018. № 22); *“With pleasure the delegation noted and satisfaction the Secretary-General’s introductory statement at the commencement of this High-level Meeting”* (NYT. 04.12. 2019) ва ҳ.к.

Таъкидни ифодалайди: ўзбек тилида: *ахир, бинобарин, бундан ташқари, бир сўз билан айтганда, шу ўринда таъкидлаш лозимки, умуман олганда* ҳамда инглиз тилида: *in addition, in fact, besides* ва ҳ.к. «Умуман олганда, мамлакатимизда рўй бераётган ислоҳотлар жараёнларига бўлган муносабат...» (А. 2019. № 42); *“In fact, it was the first peace-keeping force ever created by a General Assembly resolution”* (NYT. 15.07.2017) ва ҳ.к.

Таажжубни ифодалайди: ўзбек тилида: *наҳотки, тавба, қаранг, таажжубки, таассуфки* ва инглиз тилида: *why, unfortunately* ва ҳ.к. «Таажжубки, матбуот анжуманида мухбирларнинг саволларига мутассади ташкилот вакилларида аниқ жавоб олинмади» (ОЖ. 2016. № 10); *“Unfortunately, in contemporary discussions of the green economy, foresters may find themselves on the periphery, apparently”* (WSJ. 4.12.2020).

Ўзбек ва инглиз тилларидаги газета матнларининг таҳлилидан шу нарса аниқ бўлдики, кириш сўзлари деярли икки тилда кўп ишлатилади. Улардан фойдаланиш газета жанр спецификасига боғлиқ. Ўзбек газеталарида бу кўрсаткич стандарт матнларда, айниқса, ахборий ва бадиий-публицистик жанрларда кенг қўлланилиши билан аҳамиятли бўлса, инглиз газета матнларида кириш сўзларнинг қўлланилиш даражаси таҳлилий материалларда юқори эканлигини ифодалайди.

Учинчи боб «**Ўзбек ва инглиз газета дискурсида экспрессивлик тенденцияси**» деб номланган бўлиб, мазкур бобда газета матнида экспрессивликнинг услубий-коммуникатив хусусиятлари, замонавий газетада экспрессив контекстлар, тилнинг тасвирий воситалари газета матнининг экспрессивлигини оширувчи восита сифатида ва газета дискурсида «антистандартлик» ва «антиэкспрессивлик» таҳлил этилган.

Газета матнларидаги экспрессивлик айрим ҳолларда кўшимча тиниш белгилари, сўз ва таърифнинг киритилиши туфайли юзага келади. Маълумки, кўштирноқ газета матнининг баҳолаш жиҳатини етарли даражада идрок этишни таъминлашга ёрдам беради. Масалан: «Жамият» газетасининг 2020 йил 19-сонидаги «Ўзбекчилик»ка айланаётган коррупция ёхуд кўз илгамас ҳақиқатлар» номи остида берилган мақоладан мисол келтирамиз: «Коррупция мавзусини нега айнан «суюнчи пули»дан бошлаганимнинг сабаби шунда: биз шу ёруғ дунёни кўрганамиз биланоқ бошимиз «коррупцияга урилади». Мақола сарлавҳасидаги «ўзбекчилик» сўзи гапдаги «суюнчи пули» ва «коррупцияга урилади» каби сўз бирикмаларининг кўштирноққа олиниши контекстга кўшимча маъно беради, коннотатив хусусиятга эга ва

тасвирланган далилларга муаллифнинг кинояли муносабатини акс эттиради. Америка Кўшма Штатлари газеталарида, айниқса, сиёсий мавзулар ёритилган мақолаларда сўзларнинг кўштирноқ ичига олиниши ўзбек газеталарига қараганда кўп учрайди. Шу йўл орқали америкалик журналистлар ёритилаётган мавзуга кенг оммани жалб этишга ҳаракат қилади ва экспрессивликни ифодалашнинг бу тури АҚШ газеталарида кенг тарқалганлиги билан аҳамият касб этади: *“Beijing reacted angrily to the arrest, warning of “serious consequences” for Ottawa and later detained two Canadians for “activities harmful to national security”* (UT. 12.01.2019).

Ундов тиниш белгиси ҳам маълум бир вазиятни акс эттиришда матнга эмоционал ранг беради ва умумий ғояни ифодалашда экспрессив-эмотив маънони кучайтиради. Ундовлар асосан матнда таъкидни ифодалаб келади. Мисол учун: *«Зарарга ишлашга мажбур эмасманку? Қолаверса, маҳалла аҳли менга ишлаш ва фойда олишга имкон бермади! Маҳалла раисини айтмаса ҳам бўлади. Ҳеч бир раҳбар мени ҳеч қачон бундай мазах қилмаган!»* (Ж. 2018. № 44). *«Имкон бермади»* ва *«мазах қилмаган»* сўз бирикмалари билан келган гапнинг охирида ундов белгисининг ишлатилиши ўз фикрини қатъий ифодалаш маъносини беради. Одатда коннотация назариясида бундай семалар потенциал семалар деб аталади. Газета матнларда интонация ундов белгиси билан акс эттирилади. Газетанинг инглизча матнларида қоидага кўра *“what”* олмоши билан бошланган гаплар охирида ундов белгиси қўйилади: *“What a wonderful day! With summer in full swing and July 4th weekend in the rearview mirror, it’s prime time for us”* (NYT.30.06.2019). Бу гапда *“What a wonderful day!”* дан кейин қўлланилган ундов *«қандай ажойиб кун»* деган маънони англатиш баробарида газетхон эътиборини тортган. Биргина ундов белгисининг гап охирида ишлатилиши АҚШда ҳар йили 4 июль куни нишонланиб келинадиган *Мустақиллик куни* миллий байрам эканлигига ишорани ифодалаб келган.

Кўп нуқта матн мазмунининг ҳақиқатга мос келмаслигини кўрсатиш учун ишлатилади. Айрим ҳолларда бу тиниш белгисининг матнда қўлланилиши ёритилаётган мавзуга газетхоннинг муносабатини, мулоҳазасини, ўй-фикрини уйғотишга қаратилган бўлади. Шу билан бирга, гапнинг давоми борлигини ифодалайди ва унинг маъносини янада кучайтириш учун хизмат қилади. Масалан: *«Ишонч телефонлари»га ишончни кучайтириш эҳтиёжи эса афсуски катта экан...»* (И. 2018. № 110); Инглиз тилидаги мисоллар ҳам ўхшаш: *“Our history more clearly – particularly the parts of our history that we’ve tried to put aside...”* (LAT. 02.05.2021).

Газета матнининг мунтазам равишда янгиланиб бориши газета мақомининг ўзгаришига, нашрлар ўртасида рақобатнинг пайдо бўлишига, томошабинларнинг қизиқишига ва экспрессив баҳолашнинг янги усулларини излашга олиб келди. Троплар, прецедент матнлар, фразеологик бирликлар, мажозий маъно, сўзлашув иборалари, жаргон сўзлар ва бошқалардан фойдаланиш кўпайди. Бу, айниқса, таҳлилий ва танқидий мақолалар учун тўғри келади.

Таъкидлаш лозимки, – киноя журналистика соҳасининг юксалишида ҳаракатлантирувчи куч бўлган баҳолаш билан чамбарчас боғлиқлиги учун ҳам матбуот ва оммавий ахборот воситаларининг ривожланишига туртки беради. Муаллиф киноя ёрдамида тўғридан-тўғри нима дейиш мумкинлигини билмаслигини яширади. Киноя мазмунида дастлаб ижобий маънога эга бўлган сўз қарама-қарши маънога айланади. Аксинча, салбий маънога эга бўлган сўз истехзо билан ишлатилса, газетхон томонидан ижобий қабул қилиниши мумкин. «Агар «қаҳрамонимиз»нинг «тарихи»га назар ташласак, илгари бир неча маротаба судланиб, яна жиноятга қўл урди» (Ҳ. 2018. №47); “Trump has called Putin “big”, “strong” and “powerful”, along with other words” (УТ. 12.07.2019).

Аллюзия бу матндаги бирон бир адабий, тарихий, мифологик ёки сиёсий фактларга аниқ кўрсатма ёки яққол шамани ўз ичига олган услубий шакл. «Дўстлик – кенг тушунча. Бироқ ҳар ким ҳам ҳақиқий дўст бўла олмайди. «Меҳробингдан чиққан чаёнларинг бор» деб шунга айтсалар керак» (А. 2015. № 9). “A saxophone represents the Serpent in the Garden of Eden, which should give jazz bands pause! The story of Adam and Eve and the Serpent seemed a myth” (NYT. 02.12.2017) ва ҳ.к.

Инверсия матнда экспрессивликни ошириш учун гап тузилишини одатий тартибни бузади ва гапда махсус тартибда жойлашади. «Жазодан қутулишининг энг яхши йўли Сарвар учун жиноятини тан олишидир» (Ҳ. 2017. № 21); “With pleasure we are waiting election campaign. Cannot escape officials retribution” (NYT. 19.02.2016.) ва ҳ.к.

Эллипсис, яъни контекстан келиб чиқадиган бирор бир гап бўлагининг атайлаб қолдирилиши. «Кун тартибда – коронавирус» (ҲС. 2020. № 48). “In your letters – the truth of life” (NYT. 02.12.2017) ва ҳ.к.

Азалдан троп ва фигураларнинг бошқа турларидан ҳам кенг фойдаланиш Америка газеталари матнида, айниқса, сарлавҳаларни тузишда кўп учрайди: «Lost Amid misinformation: real people, real Science, real progress» (параллелизм) (WSJ. 29.06.2021). Ўзбек газеталари матнига бу каби янгича ёндашув сўнгги тўрт йил ичида анча оммалашгани кузатилди. Журналистлар томонидан, асосан, бадиа, очерк, фелъетон, танқидий-тахлилий, мулоҳазали материалларни ёритишда бу усулга мурожаат қилинапти: «Бугун кўнгли кемтик бўлиб яшайдан, қоронғу, зулмат, тунд ҳаётдан воз кечган, қора қозони қайнаса хурсанд бўлиб юрган, ўз ҳаётдан рози ва мамнун бўлиб яшаётган, эл-юртига наф келтираётган, аёлларни кўплаб учратамиз» (градация) (ЯЎ.2021. № 105).

Экспрессивлик ва стандартлик шу даражада чамбарчас боғланганки, уларни бир-биридан айро тасаввур қилиб бўлмайди. Газета матни тузишдаги ижодкорлик бир пайтнинг ўзида стандартликдан экспрессивликка, экспрессивликдан эса стандартликка ўтишида кўринади. Бу каби ижобий интилишни самарали эффект сифатида, яъни стандарт ва экспрессиянинг ўзаро «алмашинуви» ёки «айланиши»да кўриш мумкин. Бундай ҳодисани газета матнига мос келадиган конструктив принцип, дея баҳолаш мумкин.

Антистандартлик. Илгари ўзбек газета матнларида кенг қўлланилган ва экспрессив функцияни бажарган «оқ олтин», «зангори олов», «қора олтин», «зангори экран», «ойнаи жаҳон», «кумуш тола», «ақлли» каби метафоралар ҳозирда стандарт жумлага айланган. 2017 йилдан буён ўзбек газета матнларида янги иборалар кириб кела бошлади. Бу сўз бирикмалари, асосан, ахборий жанрларда, янгиликлар матнларида қўлланила бошланди. Тилшунослар бу сўз бирикмаларининг стандартлик даражаси юқори эканлигини исботладилар. Улар қуйидагилар: «*зиёрат туризми*», «*ягона дарча*», «*ақлли бекат*», «*ақлли ҳисоблагич*», «*маҳаллабай*», «*хонадонбай*», «*аёллар дафтари*», «*ёшлар дафтари*», «*темир дафтар*», «*қора рўйхат*», «*қизил ҳудуд*», «*ўзбек сифати*», «*ўзбек модели*» ва ҳ.к. Инглиз газеталарида *green house, domestic issue, global market, peacekeeping forces, black Friday, snapshops, Prime day, black family, smart watches* каби иборалар ҳам стандарт ибораларга айланган ва бундай мисоллар матн яратилишида салмоқли ўринни эгаллаган. Ўзбек газета матнларида бу турдаги стандарт жумлалар қўштирноқ ичига олинса, Америка газеталарида ушбу қонданинг баъзан бутунлай тескарисини кузатишимиз мумкин, яъни экспрессивликдан стандартга айланган айрим сўз бирикмалари камдан-кам ҳолларда қўштирноқ ичига олинади.

«Стандартлик-антистандартлик» – «экспрессивлик-антиэкспрессивлик» муайян даражада ҳар қандай нутққа хослиги, бироқ айнан газета публицистикасида қўлланиладиган кенг лексик диапазон, тил воситаларини танлаш ОАВ вазифаларидан келиб чиқиши ва услубий принципга бўйсунishi аниқланган. Газетанинг ўзбек тилидаги матнида бу икки ҳолатдан кенг миқёсда фойдаланиш тамойиллари уларнинг жанр турига қараб белгиланади. Айнан антистандартлик тенденцияси танқидий-тахлилий жанрда, бирор масалага муносабат билдирганда ёки мулоҳаза юритилганда кўп учрайди. Масалан: «*Ансамбллар жонли ижрода мустақиллик, Ватан, обод ҳаёт, дўстлик, бахтиёр ёшлик ва севги-муҳаббат тараннум этилган куй-қўшиқ ва дилрабо рақслари билан санъат мухлисларини хушнуд этди. Шунингдек, санъат билан дўст тутинган истеъдодли талабаларнинг чиқишлари ҳам барчага манзур бўлди*» (ХС. 10.04.2021). Бу гапдаги «*хушнуд этди*», «*санъат билан дўст тутинган*», «*манзур бўлди*» иборалари антистандартлик даражасига мос келади.

Антиэкспрессивлик. Газета матнида шиорлар, даъватлар ва сиёсий баҳоларнинг кўп қўлланилиши уларнинг экспрессивликдан стандартликка ўтишига имкон беради. Шунингдек, ҳарбий, спорт, тиббиётга оид метафоралар ҳам газета матнларида кўп ишлатилаганлиги боис ўз экспрессивлигини аллақачон йўқотган.

Ўзбек газета тилида қўлланиладиган баҳоловчи-характерловчи сўз бирикмалар бундай табиатга эга умумадабий, шахсий фикрни ифодаловчи стандарт сўз бирикмалари, яъни клишелар сирасига киради. Жумладан, *самимий табрик; дўстона муносабатлар; эзгу тилаклар; камоли эҳтиром(ила); эсдалик совға; чуқур таъзия; чуқур ҳурмат; кучли фуқаролик жамияти; доимий ҳамкор; юқори баҳо* ва ҳ.к. Масалан: «*Хитой элчиси ўз*

нутқида икки давлат ўртасидаги ҳамкорликка юқори баҳо берди» (ХС.2016.№24). Бу каби сўз бирикмаларини Америка газеталарида ҳам учратиш мумкин. Жумладан: *useful friendship, close political tie, bilateral relations, deep divisions, sincerely, sincerely, friendly relations, good wishes, respectable, great appreciation*. “*This leaves deep divisions in both parties as to the best outcome*” (WP. 26.11.2018). “*In spite of the long distance between China and the USA have traditionally maintained friendly relations*” (NYT. 23.09.2018) ва ҳ.к.

Шундай қилиб, газета-публицистик услубдаги матнлар экспрессивлик ва андозавийлик тамойилларини ўзида мужассам этади. Бу публицистика бажарадиган ахборот етказиш, мазмун ва ишонтириш, эмоционал таъсир ўтказиш функциялари билан белгиланади. Газета публицистикаси тили ўқувчилар оммасига ҳиссий муносабатлар, эмоциялар, ҳаракатлар ва хатти-ҳаракатлар шаклида намоён бўлувчи реакцияларнинг юзага келишига сабаб бўлган ҳолда у ёки бу ғояларга ишонтириш, таъсир ўтказишга хизмат қилиш учун қаратилган.

ХУЛОСА

Диссертацияда берилган назарий фикрлар асосида қуйидаги умумий хулосаларга келинди:

1. Медиаматн жамият учун аҳамиятли ахборот тарқатиш билан боғлиқ фаолиятнинг алоҳида дискурсив тури сифатида баҳоланади. Замонавий медиа фаолияти соҳасидаги дискурсив амалиётнинг алоҳида хусусиятларини янада чуқурроқ англашимизга хизмат қилади. Ушбу дискурсив фаолиятнинг алоҳида тури тилнинг коммуникатив-когнитив функциясини белгилайди.

2. Медиа тилининг дискурс таҳлилида бу йўналишда шаклланишга улгурган турли-туман ёндашувларни ва уларнинг замонавий жамиятдаги фаолиятини амалга ошириш ва унга нисбатан мазкур жамиятда қўйиладиган талаблар ҳам инобатга олиниши зарурати юзага келади. Ўзбек газета матни каби инглиз газеталарида ҳам нутқнинг функционал-услубий хусусиятларини акс эттирувчи ўзгарувчан жараён стандартлик ҳамда экспрессивлик хусусиятларига ҳам эгаллиги кузатилди. Улар ўртасидаги «мувозанат» ҳар иккала мамлакат газета жанрларининг тил хусусиятлари билан боғлиқ.

3. Медиадискурс таркибига медиаматнларни яратиш, тарқатиш ва талқин қилиш каби ўзига хос белгилар киради. Медиаматнни шакллантиришда журналистик маҳорат, жанр критерияларига тааллуқлилик нуқтаи назаридан таҳлил объекти ҳисобланади.

4. Ўзбек ва инглиз газета-публицистик услуби бир вақтнинг ўзида ҳам консервативлик, ҳам ҳаракатчанлик хусусиятига эга. Публицистик нутқда етарли миқдорда қолиплар мавжудлиги ахборотнинг тезкорлиги билан белгиланади. Бу стандартлик тенденцияси билан боғлиқ бўлиб, публицистиканинг илмий ва расмий-ишбилармонлик услубларига хос сиполик, маълумотга бой бўлишга интилишини англатади. Газетхонни узатилаётган ахборотга ишонтиришга интилиш ва унга таъсир кўрсатиш

янги-янги тил воситаларидан фойдаланишни талаб этади. Экспрессивлик тенденциясида бадий услуб ва сўзлашув нутқига хос мақбуллик ва фикрни ифодалашнинг образли шаклига интилишда намоён бўлиши ўрганилди.

5. Ўзбек ва инглиз газета тилига хос стандарт бирликлар медиаматн фаолияти маҳсули ҳисобланади. Бу эса уларнинг фақат ОАВ доирасида яратилиши ва қўлланилишига асосланади. Стандартлик муайян сўз бирикмалари ва жумлаларни қайта-қайта қўллаш ҳодисаси сифатида барча газета жанрларида кузатилди. Стандартлик табиий ва прогрессив жараён эканлиги ва турли мулоқот учун тайёр нутқ шакллари яратишга қаратилганлигига асосланади.

6. Ҳар иккала тилда ҳам газетадаги энг кўп ва тез-тез қўлланадиган ибора ва жумлалар тайёр қолип асосида тузилади. Улар газета материаллини тайёрлаш жараёнида ишлаб чиқилади ва лисоний қолиплар тарзида намоён бўлади. Нутқнинг стандартлашуви тилнинг автоматлашуви, мунтазамлик, ифода воситаларининг барқарорлиги, номлаш ва баҳо беришнинг одатий, ижтимоий жиҳатдан мустаҳкамлаб қўйилган услубларини шакллантиришга мойиллигини акс эттиради.

7. Ўзбек тилида газета-публицистик услуб ижтимоий баҳолаш қоидаси билан белгиланса, инглиз тилида стандартлаштириш ва экспрессивлик умумнутқий тенденциялар газета-публицистик услубида специфик, яъни ўзига хос хусусиятга эгаллигига асосланади. Газетада таъсирчанлик жанр хусусиятидан келиб чиққан ҳолда белгиланади. Ахборот жанрларида бундай коммуникатив мақсадга нейтрал тил воситалари хизмат қилса, қолган матбуот жанрларида бунга тескари манзара кузатилади.

8. Ўзбек ва инглиз газета матнларида экспрессивликни таъминловчи тасвирий воситаларнинг қўлланилиши юқори даражада эканлиги аниқланди. Бу ҳаттоки энг қисқа хабарли мақолаларда ҳамда кузатилди. Шу туфайли далиллар ва ҳодисаларнинг ўзи эмас, балки ҳиссий таассурот ўқувчига таъсирнинг асосий воситаси бўлиб қолади.

9. «Маъно», «баҳо», «образлилик» триадасини таснифлашда ўзбек ва инглиз газета матнидаги экспрессивликни оширишга хизмат қилувчи тилнинг тасвирий воситалари саналган троп ва фигураларнинг иштироки самарали бўлиб, публицистикада «янгилашиш» ва «портлаш» эффектлари беради. Бу жараёнда публицистик метафора таъсирчан ва сезиларли семантик муайянлиги билан ажралиб туради.

10. Публицистик дискурсда тил воситаларини ўрганиш, барқарор оборотларни модификациялаш, умуман олганда, ОАВ тилида қизғинлигини шакллантиришнинг ўзига хослиги асос бўлган тамойиллардан бири эканлигини кўрсатди. Ўзбек ва инглиз тилларида фразеологик бирликларнинг ҳар қандай семантик, таркибий, услубий ўзгаришлари натижасида турғун бирикмалар, янгиланиб, одатий ассоциатив алоқаларни бузади ва бирикмага ўзгача маъноларни қўшади.

11. «Стандартлик-антистандартлик» – «экспрессивлик-антиэкспрессивлик» муайян даражада ҳар қандай нутққа хослиги, бироқ айнан газета

публицистикасида қўлланиладиган кенг лексик диапазон, тил воситаларини танлаш ОАВ вазифаларидан келиб чиқиши ва услубий принципга бўйсунishi аниқланган. Антистандартлик тамойилида мавҳум маъноларни ифодалаб келадиган ҳис-ҳаяжонга бой лексикасидан кенг фойдаланиш ҳолатларини газетанинг ўзбек тилидаги матнида кўп учратиш мумкин.

**НАУЧНЫЙ СОВЕТ DSc.03/30.12.2019. Fil/Ped.27.01
ПО ПРИСУЖДЕНИЮ УЧЁНЫХ СТЕПЕНЕЙ ПРИ УЗБЕКСКОМ
ГОСУДАРСТВЕННОМ УНИВЕРСИТЕТЕ МИРОВЫХ ЯЗЫКОВ**

**УЗБЕКСКИЙ ГОСУДАРСТВЕННЫЙ УНИВЕРСИТЕТ
МИРОВЫХ ЯЗЫКОВ**

УСМОНОВА ШАХОДАТ АБДУРАХИМОВНА

**ТЕНДЕНЦИИ ГАЗЕТНОГО ЯЗЫКА В МЕДИАДИСКУРСЕ
(на примере узбекского и английского языков)**

**10.00.06 - Сравнительное литературоведение, сопоставительное языкознание
и переводоведение**

**АВТОРЕФЕРАТ ДОКТОРСКОЙ
ДИССЕРТАЦИИ (PhD) ПО ФИЛОЛОГИЧЕСКИМ НАУКАМ**

Ташкент – 2021

Тема диссертации доктора философии (PhD) по филологическим наукам зарегистрирована в Высшей аттестационной комиссии при Кабинете Министров Республики Узбекистан за номером B2020.2. PhD/Fil1238.

Диссертация выполнена в Узбекском государственном университете мировых языков.

Автореферат диссертации на трех языках (узбекском, русском и английском (резюме)) размещен на веб-странице Научного совета (www.uzswlu.uz) и на информационно-образовательном портале «ZiyoNet» (www.ziyonet.uz).

Научный руководитель: **Тешабаева Дилфуза Муминовна**
доктор филологических наук, профессор

Официальные оппоненты: **Рахимов Ганишер Худайкулович**
доктор филологических наук, профессор

Одилов Ёркинжон Рахмоналиевич
доктор филологических наук, профессор

Ведущая организация: **Термезский государственный университет**

Защита диссертации состоится «___» _____ 2021 года в _____ часов на заседании Научного совета DSc.03/30.12.2019. Fil/Ped.27.01 по присуждению учёных степеней при Узбекском государственном университете мировых языков. (адрес: 100138, город Ташкент, Учтепинский район, улица ул. Кичик халка йули, 21а. Тел.: (99871) 230-12-91, факс: (99871) 230-12-92, e-mail: uzswlu_info@mail.ru).

С диссертацией можно ознакомиться в Информационно-ресурсном центре Узбекского государственного университета мировых языков (зарегистрирована под № _____). (Адрес: 100138, город Ташкент, Учтепинский район, ул. Кичик халка йули, 21а. Тел.: (99871) 230-12-91, факс: (99871) 230-12-92.)

Автореферат диссертации разослан «___» _____ 2021 г.
(реестр протокола рассылки № ___ от «___» _____ 2021 года).

Г.Х. Бакиева

Председатель научного совета по присуждению ученых степеней, доктор филол. наук, профессор

Х.Б. Самигова

Ученый секретарь научного совета по присуждению ученых степеней, доктор филол. наук, доцент

Ж.А. Якубов

Председатель Научного семинара при научном совете по присуждению ученых степеней, доктор филол. наук, профессор

ВВЕДЕНИЕ (аннотация диссертации доктора философии (PhD) по филологическим наукам)

Актуальность и востребованность темы диссертации. Благодаря быстрому развитию современной медиаиндустрии СМИ стали настолько популярными, что сегодня они рассматриваются не только как средство коммуникации и обмена информацией, но и как средство манипулирования общественным сознанием. Ведь в едином медиапространстве все получатели информации считаются массовой аудиторией, поэтому ее распространение оценивается как коммуникативный процесс. Возникновение медиалингвистики как самостоятельной области мировой лингвистики требует изучения стандартных и экспрессивных особенностей ее современных тенденций через языковые нормы в контексте дискурсивного анализа газетных текстов, включая основные категории этой языковой сферы.

Глобализация мирового информационного пространства – научно-теоретическое обоснование принципов создания медиатекста, сложный и многогранный процесс, требующий тщательного изучения газетного текста в междисциплинарных аспектах. Сегодня исследования по теории и семантике газетных текстов ведутся в научных школах России, Казахстана, Беларуси, Великобритании, США, Германии и других зарубежных стран. Сравнительное изучение современных тенденций газетных текстов в лингвистике, анализ их лексически и семантически сходных и различных свойств через разные модели части речи, выявление стилистических принципов антиэкспрессивных и антистандартных явлений – одна из актуальных проблем, стоящих перед современной лингвистикой.

В последние годы в нашей стране большое внимание уделяется изучению лингвистических и культурных особенностей медиатекста и процессу интеграции науки и образования с практикой, сравнительным исследованиям с английским языком на основе передового зарубежного опыта освещения общественно-политических событий через газетные тексты. Трансформация медиапространства в процессе массовой коммуникации при реализации задач «...введению в оборот научно-обоснованных новых слов и терминов, созданию узбекских альтернатив современных терминов и обеспечению их единообразного применения; поддержке научно-исследовательских работ по развитию государственного языка, осуществлению международного сотрудничества в данной сфере»¹ вынуждает ученых и исследователей в области языка СМИ выявить особенности стандартизации и экспрессивности, перечисленные в дискурсивном контексте медиатекста, в том числе современные тенденции газетного языка.

Данное диссертационное исследование в определенной степени соответствует задачам, обозначенным в Указах Президента Республики

¹ Указ Президента Республики Узбекистан от 21 октября 2019 года № УП-5850 «О мерах по кардинальному повышению роли и авторитета узбекского языка в качестве государственного языка». [www. lex.uz](http://www.lex.uz). 21.10.2019.

Узбекистан от 7 февраля 2017 года № УП-4947 «О Стратегии действий по дальнейшему развитию Республики Узбекистан на 2017-2021 годы»², от 2 февраля 2019 года № УП-5653 «О дополнительных мерах по дальнейшему развитию информационной сферы и массовых коммуникаций»³, Постановлении Президента Республики Узбекистан от 20 апреля 2017 года ПП-2909 «О мерах по дальнейшему развитию системы высшего образования»⁴ и нормативно-правовых документах, относящихся к этой деятельности.

Соответствие исследования приоритетным направлениям развития науки и технологий республики. Диссертационное исследование выполнено в соответствии с приоритетным направлением развития науки и технологий Республики: 1. «Формирование системы инновационных идей и пути их реализации в социальном, правовом, экономическом, культурном, духовно-просветительском развитии информационного общества и демократического государства».

Степень изученности проблемы. В мировой лингвистике был проведен ряд исследований в области медиалингвистики. В качестве примера можно привести научные исследования ряда зарубежных и отечественных ученых, таких как Т. Г. Добросклонская, М. Н. Володина, А. А. Леонтьев, Т. В. Чернышова, Н. В. Чичерина, Я. Н. Засурский, И. М. Кобозева, А. А. Абдусайдов, Д. М. Тешабаева, Г. Х. Бакиева, С. Д. Саъдуллаев, И. Е. Тошалиев, С. Х. Шомаксудова, М. И. Исраил, Ш. С. Сафаров, Ё. Р. Одилов которые исследовали основные категории медиатекстов, принципы формирования медиатекста, язык и стиль СМИ, лингвистика дискурса и язык публицистики⁵.

Определение функционального и стилистического статуса языка СМИ, методов описания различных форм медиатекстов, социокультурных факторов, влияния лингвомедийных технологий в СМИ и т.д. связано с именами таких

²Указ Президента Республики Узбекистан от 7 февраля 2017 года № УП- 4947 «О Стратегии действий по дальнейшему развитию Республики Узбекистан на 2017-2021 годы». www.lex.uz. 07.02.2017.

³Указ Президента Республики Узбекистан от 2 февраля 2019 года № УП- 5653 «О дополнительных мерах по дальнейшему развитию информационной сферы и массовых коммуникаций». www.lex.uz. 07.02.2019.

⁴Постановление Президента Республики Узбекистан от 20 апреля 2017 года № ПП-2909 «О мерах по дальнейшему развитию системы высшего образования». www.lex.uz. 20.04.2017.

⁵*Добросклонская Т.Г.* Вопросы изучения медиатекстов: Опыт исследования современной английской медиаречи. – М.: URSS: 2010.288 с.; *Володина М.Н.* Язык СМИ особый язык социального взаимодействия // Язык СМИ как объект междисциплинарного исследования. Ч.2. – М.: МГУ. 2004. – С.38.; *Леонтьев А.А.* Психолингвистический анализ языка СМИ // Язык СМИ как объект междисциплинарного исследования. Ч.2. – М.: МГУ, 2004. – С. 97.; *Чернышова Т.В.* Фатическое общение в сфере газетной коммуникации // Русский язык: исторические судьбы и современность. Труды и материалы II Международного конгресса исследователей русского языка. – М.: МГУ, 2004. – С. 442-443.; *Чичерина Н.В.* Типология медиатекстов как основа формирования медиаграмотности // Известия РГПУ им. А.И. Герцена. – 2007. – Вып. 7. – Т. 9.; *Засурский Я.Н.* Колонка редактора: медиатекст в контексте конвергенции. // Вестник Московского университета. Серия 10: Журналистика. 2005. – № 2.; *Кобозева И.М.* Лингвопрагматический аспект анализа языка СМИ // Язык СМИ. – М.: Академический проспект, 2008. – С. 221.; *Абдусайдов А.А.* Газета жанрларининг тил хусусиятлари. Филол. ф. д-ри... дисс. автореферати. – Т.: 2005; *Бакиева Г.Х., Тешабаева Д.М.* Медиамаконда матн. (Монография). – Т.: 2019. – 222 б.; *Саъдуллаев С.Д.* Язык и стиль средств массовой информации. – Т.: Зарқалам. 2002; *Тошалиев И.Е.* ва б. ОАВ тили ва услуги. – Т.: Университет, 2000; *Шомаксудова С.Х., Исраил М.И.* ОАВда ёзма матн. Нутқ ва мунозара. Ўқув қўлланма. – Т.: Иқтисод-Молия, 2018. – 180 б. *Сафаров Ш.С.* Лингвистика дискурса / Ш.С.Сафаров: Челябинск; ЧГИК, 2018. – 316 с.; *Одилов Ё.Р.* Глобаллашув даври публицистикаси тилининг таракқиёти. – Т.: Нодирабегим, 2020. – 140 б.

известных ученых, как Н.Фецрклаф, А.Белл, Теун Ван Дайк, Ж.Бигнелл, Р.Водак, Б.Буш. Они изучали медиатекст в различных сферах, таких как социолингвистика, функциональная стилистика, дискурсивный анализ, когнитивная лингвистика⁶.

В России значительный вклад в становление и развитие теории медиатекста внесли Т. Г. Добросклонская, Д. Н. Шмелев, С. И. Бернштейн, В. Г. Костомаров, А. Н. Васильева, Ю. В. Рождественский, Г. Я. Солганик, С. И. Трескова, И. П. Лысакова и Б. В. Кривенко⁷. Концепция медиатекста как основная категория медиалингвистики была впервые полностью разработана в научных трудах Т. Г. Добросклонской⁸.

Дискурсивный анализ языка медиа отражен в исследованиях таких ученых, как И. М. Шевелевский, Т. Ван Дейк, Р. Фаулер, Н. Фарклау, Д. Маттенсон, М. Монтгомери, Д. Шифрин, Д. Таннен, Х. Хамилтон, Т. Г. Добросклонская, Д. М. Тешабаева⁹. Большую часть информации о современном газетном языке можно найти в научных исследованиях Данута Ри¹⁰.

В вышеперечисленных исследованиях в основном рассматриваются вопросы языковых норм, общих черт и дискурсивного анализа медиатекстов, языковых особенностей газетных жанров. Однако, как отдельная тема современные тенденции газетного языка – место и роль стандартизации и выразительности в создании газетного текста и сопоставительный анализ на примерах узбекского и английского языков не были изучены.

Актуальность диссертационного исследования для исследовательских планов вуза, в котором была завершена диссертация. Диссертация выполнена в соответствии с планом научно-исследовательской работы

⁶Fairclough N. Language and Power. London, 1989. 226 p.; Bell A. The Language of News Media. Oxford, Blackwell, 1991. – 296 p.; Теун ван Дейк. Язык. Познание. Коммуникация. // Пер. с англ. – М., 1989. – 308 с.; Bignell J. Media Semiotics, An Introduction. 2nd edn. Manchester: Manchester University Press. 2002. – 240 p.; Wodak, Ruth; Brigitta Busch (2004) Approaches to media texts. In: John Downing; Denis McQuail; Philip Schlesinger; Ellen Wartella (eds.) Handbook of Media Studies. Thousand Oaks, London, New Delhi: Sage, 105-123.

⁷Добросклонская Т.Г. Теория и методы медиалингвистики (на материале английского языка). – М., 2000; Шмелев Д.Н. Синтаксическая членность высказывания в современном русском языке. – М.: КомКнига, 2006. – 152 с.; Бернштейн С. И. Язык радио. – М., 1977; Костомаров В.Г. Русский язык на газетной полосе. Некоторые особенности языка современной газетной публицистики. – М.: МГУ, 1971; Васильева А.Н. Газетно-публицистический стиль речи: курс лекций по стилистике русского языка. – М.: Русский язык. 1982. – 197 с.; Рождественский Ю.В. Теория риторики. – М., 1997. Солганик Г. Я. Общие особенности языка газеты // Язык и стиль средств массовой информации и пропаганды. – М.: МГУ, 1980. – С. 22. Трескова С. И. Социолингвистические проблемы массовой коммуникации. – М., 1989, – С. 178. Лысакова И. П. Язык газеты: социолингвистический аспект. – Л.: ЛГУ, 1981. Кривенко Б. В. Язык массовой коммуникации: лексико-семиотический аспект. Воронеж, 1993.

⁸Добросклонская Т.Г. Теория и методы медиалингвистики. – М., 2000; Вопросы изучения медиатекстов. – М., 2000.

⁹Шевелевский И.М. Информационно-аналитические тексты в деловом медиадискурсе (на материале онлайн-версий Российских СМИ). Дис. ...канд.филол.наук. – Тверь., 2015; Teun A. van Dijk. Elite Discourse and Racism. – USA., 1993; Fowler R. Language in the News: Discourse and Ideology in the Press. London, 1991 – 254 p.; Fairclough N. Analysing Discourse: Textual Analysis for Social Research, Routledge. 2003. – 288 p.; Mattheson D. Media Discourses: Analysing Media Texts. Issues in Cultural and Media Studies. Open University Press. 2005. – 224 p.; Montgomery M. Discourse of Broadcast News. A linguistic approach. Routledge. 2007. – 246 p.; Schiffrin D. Approaches to Discourse. Oxford; Cambridge, Mass.: Basil Blackwell, 1994. – 470 p.; Добросклонская Т. Г. Медиадискурс как объект лингвистики и межкультурной коммуникации. // Вестник МГУ, серия 10. – № 2, 2006; Тешабаева Д. М. The Discourse Analysis of Media Text. International Journal of Progressive Sciences and Technologies (IJPSAT) ISSN: 2509-0119. © 2018 International Journals of Sciences and High Technologies. Vol. 9 No. 2 July 2018.

¹⁰Reah D. The Language of Newspapers. Second Edition. London: Routledge. 2002. – 126 p.

Узбекского государственного университета мировых языков № И-204-4-5 «Исследовательская, научная и творческая работа среди докторантов, независимых исследователей и студентов» по теме «Сравнительная типология английского и узбекского языков».

Целью исследования – выявить дискурсивные особенности тенденций стандартизации и экспрессивности газетной публицистики в узбекском и английском языках.

Задачи исследования:

изучение уровня теоретической проработки проблемы, определение лингвистических особенностей языка газеты;

анализ нормативного уровня газетного текста в узбекском и английском языках и обоснование места в нем официального и публицистического стиля; освещение моделей построения стандартизированных словосочетаний в тексте газеты в узбекском и английском языках в рамках частей речи;

интерпретация стандартного уровня клише и штампов в тексте газеты в узбекском и английском языках, а также выявление функций и стилистических особенностей вводных слов;

обоснование газетно-публицистического стиля в непосредственной связи с функцией эмоционально-выразительного воздействия и взаимодействия стандартизации и экспрессивности в подаче информации в узбекском и английском языках;

уточнение знаков препинания и стилистических аспектов тропов и фигур, являющихся художественно-выразительными средствами языка, для выявления сходств и различий в тексте газеты в узбекском и английском языках.

Объектом исследования были выбраны общественно-политические, культурно-просветительские, популярные газеты Республики Узбекистан и США.

Предмет исследования – изучение особенностей стандартизации и экспрессивности дискурсивного анализа современных тенденций газетных текстов.

Методы исследования. В диссертации используются методы дискурсивного анализа, описания, сравнения, лексико-синтаксического, лексико-семантического анализа.

Научная новизна исследования заключается в следующем:

в рамках дискурсивного анализа медиатекста стандартная тенденция газетного текста зависит от высокого использования клише и штампов в информационно-аналитических жанрах. Развитие событий в узбекских и английских газетах основано на их социальной значимости и частоте включения в штамп социально-политической лексики и профессионализмов;

доказано, что в соответствии с нормами информации общения и языка дискурсивного аспекта текста в узбекском и английском языках, в качестве модели создания стандартизированных словосочетаний в категориях слов в определенном контексте в узбекском языке используются сочетания глагол + глагол, прилагательное+существительное, а в английском языке verb+ preposition+ noun, adjective + noun, verb + article + noun;

установлено, что использование вводных слов в текстах газеты в узбекском и английском языках связано со спецификой жанра газеты. В узбекоязычной газете этот показатель значим при его широком применении в информационных (стандартных текстах) и художественно-публицистических жанрах, уровень применения вводных слов в текстах англоязычной газеты высок в аналитических материалах;

доказано, что использование слов и словосочетаний, принадлежащих к разным метафорическим группам (метафоры, состоящие из слов, относящихся к военным, спортивным, медицинским, театральным и кинематографическим терминам), в текстах газет как в узбекском, так и в английском языках являются пропорциональными, феномен антистандартности и антиэкспрессивности в современном узбекском и английском газетном дискурсах связан с широким лексическим диапазоном, выбором языковых средств и стилистическими принципами. В текстах узбекоязычных газет преобладает феномен антиэкспрессивности и в англоязычных газетных текстах – антистандартное явление.

Практические результаты исследования:

описание стилистических особенностей стандартизации и экспрессивности текста газеты в узбекском и английском языках сформировано и основано на его применимости в языковой системе и на практике;

результаты дискурсивного анализа медиатекстов формируются как база методической поддержки студентов магистратуры и бакалавриата при организации занятий по языку и стилю медиа, навыкам редактирования и созданию учебников;

дискурсивно интерпретируются сравнительные тенденции современного газетного языка, теория медиатекста и текстовые принципы.

Достоверность результатов исследования определяется обоснованностью выводов, четкой постановкой проблемы, эффективностью подходов и методов, используемых в работе. Это также объясняется материалами национальных и международных научно-методических и научно-практических конференций, статьями, опубликованными в специальных журналах, перечисленных Высшей аттестационной комиссией при Кабинете Министров Республики Узбекистан и зарубежных научных журналах.

Научная и практическая значимость результатов исследования.

Научная значимость результатов исследования определяется созданием теоретических источников по лексикологии и лексикографии узбекского и английского языков, лингвистике, медиалингвистике, изучением специфики медиалингвистики-дискурса-медиатекста в различных областях языкознания и предоставлением учебников и учебных пособий.

Практическая значимость результатов исследования объясняется тем, что результаты исследования были использованы в создании медиатекста, улучшении редакционных навыков, эффективном предоставлении информации и стилистических характеристиках языка медиа, а также редактирования, структуры медиатекста, грамматики текста, терминологии, лингвистики, лексикологии, лексикографии, терминологии в качестве практического ресурса

при разработке и проведении семинаров, написании учебников, учебных пособий, составлении терминологических словарей.

Внедрение результатов исследования. На основе научных результатов исследования современных тенденций газетного языка (на примере узбекского и английского языков) в медиакурсе:

научные особенности языка СМИ, принципы создания текста в медийном пространстве, дискурсивный анализ медиатекста были использованы в 3-томе «Медиалингвистика и редактирование» 10-томного учебного пособия в сфере журналистики, опубликованного Агентством информации и массовых коммуникаций при Администрации Президента Республики Узбекистан (Справка Агентства информации и массовых коммуникаций при Администрации Республики Узбекистан от 27 января 2021 года № 05/2-365). В результате, современные тенденции в языке медиа, в частности примеры, отражающие в себе стандартность и экспрессивность послужили научно-теоретической основой для создания данного источника исследований, осуществлённых по дискурсивному анализу медиатекста;

подходы и практические предложения, такие как дискурсивный анализ текста на узбекском и английском языках в соответствии с информационно-коммуникативными и лингвистическими нормами, выбор языковых средств, связанных с коммуникативной ситуацией, используемой в инновационном исследовательском проекте И-204-4-5 «Создание и внедрение виртуальных ресурсов на основе информационно-коммуникационных технологий по англоязычным специальностям», реализуемом в Самаркандском государственном институте иностранных языков. (Справка Самаркандского государственного института иностранных языков №1156 /30.02.01 от 27 мая 2021 года). Применение научных результатов послужило важным ресурсом для обогащения учебников, учебных пособий, методических пособий, виртуальных ресурсов, созданных с использованием новейшей информации и литературы, созданной в рамках проекта;

результаты исследования использованы при разработке учебных планов и методических материалов по модулям, таких как 3.1. Коммуникативная лингвистика и языковые компетенции в сфере образования «Теория и практика перевода (по языкам)», 3.4. Перевод специальных дисциплин, 3.5. «Лингвистический и экстралингвистический анализ перевода», созданным для слушателей курсов Республиканского научно-практического центра при Узбекском государственном университете мировых языков. (Справка Республиканского научно-практического центра развития инновационных методов преподавания иностранных языков № 10-06/06 от 2 февраля 2021 года при Узбекском государственном университете мировых языков). Учебный план и учебные материалы, созданные на основе научных результатов, непосредственно послужили укреплению знаний слушателей центра о важности интеграции модулей перевода и коммуникативной лингвистики, особенностях написания текстов на основе современных тенденций газетного языка;

в учебной литературе, подготовленной Индийским культурным центром имени Лал Баходура Шастри в Ташкенте использованы научные результаты о

пропорциональности использования в текстах газет как в узбекском, так и в английском языках слов и словосочетаний, принадлежащих к разным метафорическим группам (метафоры, состоящие из терминов, относящихся к военным, спортивным, медицинским, театральным и кинематографическим сферам), подчинении антистандартности и антиэкспрессивности стилистическому принципу, а также о том, что в узбекоязычных текстах преобладает явление антиэкспрессивности, а в англоязычных текстах – явление антистандартности (Справка Индийского культурного центра имени Лал Баходура Шастри в Ташкенте № 35 от 23 августа 2021 года). Путем применения результатов указана важность роли тенденции стандартности и экспрессивности языка современной газеты при создании текста и его стилистической и образной оценки, использования троп и фигур для повышения экспрессивности текста и широкого привлечение массовой аудитории.

Апробация результатов исследования. Результаты исследования обсуждены на 3 международных и 12 научно-практических конференциях.

Опубликованность результатов исследования. По теме диссертационного исследования опубликовано 23 научные статьи, в том числе 7 статей в научных изданиях, рекомендованных к публикации основных научных результатов докторских диссертаций Высшей аттестационной комиссией при Кабинете Министров Республики Узбекистан, 5 из которых опубликованы в республиканских и 2 - в зарубежных журналах.

Структура диссертации. Диссертация состоит из введения, трех глав, заключения, списка использованной литературы. Общий объем диссертации составляет 143 страниц.

ОСНОВНОЕ СОДЕРЖАНИЕ ДИССЕРТАЦИИ

Во введении обоснована актуальность и востребованность темы диссертации, определены цель, задачи, объект, предмет и методы исследования, соответствие исследования приоритетным направлениям развития науки и технологий в Республике Узбекистан; обоснованы научная новизна и практические результаты исследования; изложена достоверность полученных результатов, их теоретическая и практическая значимость; приведены сведения о внедрении результатов исследования, публикациях, структуре и объеме диссертации.

Первая глава диссертации, озаглавленная «**Научно-теоретические взгляды на дискурсивный анализ медиатекста в мировой лингвистике**», исследует основные категории медиатекста, дискурсивный анализ языка медиа, научно-теоретические исследования современных тенденций в газетной публицистике.

В последние годы растет количество исследований, посвященных изучению медиатекста, медийного дискурса и языка медиа. Растущий интерес к языку средств массовой информации, в том числе языку газет, привел к появлению ряда факторов, связанных с появлением и развитием медийной лингвистики как самостоятельной области массовой коммуникации и различных аспектов общественной жизни. Д. М. Тешабаева считает, что «... новые подходы к языку СМИ связаны не только с общими тенденциями развития мировой лингвистики. Меняющиеся задачи СМИ, переходные процессы, происходящие в обществе, также имеют прямое влияние на него. Это заставляет понимать язык СМИ, принимая во внимание процессы, происходящие в обществе, с точки зрения культуры, политики и идеологии»¹¹.

Следует отметить, что становление медиалингвистики как науки ставит перед лингвистами задачу разработки ее важнейших условий. «Сегодня медиатекст в некотором смысле важнее простого текста. Это всеобъемлящая и более яркая графика, а также телевизионный аудиотекст, фиксирующий события в кадрах. Медиатекст имеет универсальные возможности. Его уникальность в том, что он может быть включен в различные медиа-структуры»¹².

М. Ю. Казак включает следующие понятие в основные категории медиатекста:

медийность – консолидация текста тем или иным медиа, определение формата и технических возможностей канала распространения;

массовость – представление медиапродукции публике одновременно с производством;

¹¹ Тешабаева Д.М. Оммавий ахборот воситалари тилининг нутқ маданияти аспектида тадқиқи (Ўзбекистон Республикаси ОАВ мисолида). Филол.ф. д-ри... дисс. – Т., 2012. – 35-б.

¹² Засурский Я.Н. Медиатекст в контексте конвергенции // Вестник МГУ. Сер.10: Журналистика, 2005. – № 2.

интегративность – процесс, объединяющий разные семиотические коды в единую коммуникативную целостность, что обеспечивает учет его содержания и структуры при создании медиатекста¹³.

Медиатекст – текст любого медиа, независимо от его типа и жанра, благодаря которому речевое общение происходит в сфере массовой коммуникации. Распространение информации через СМИ происходит во время особого процесса, называемого дискурсивной деятельностью.

Дискурс – процесс использования языка (речевой деятельности), ограниченный определенным временем и общим хронологическим кругом¹⁴.

Согласно В. Дейку, систематический анализ дискурса представляет соответствующие уровни и нормы речи и следующее описание их социальных, культурных и когнитивных контекстов: синтаксические структуры предложений: порядок слов и последовательность; лексикализация (выбор слов); стилистические изменения в художественно-выразительных структурах, такие как лексические и синтаксические изменения; риторические операции (речевые образцы и стилистические приёмы: метафора или метонимия и т.д.); общие текстовые формы (новостной дискурс, беседа или институциональные диалоги); другие особенности коммуникативных событий и ситуаций, такие как отношения между участниками, коммуникативные цели и интересы, условия, ситуации, отношения с другими действиями, институциональный контекст и т.д.¹⁵.

В результате дискурсивного анализа материалов, относящихся к газетно-публицистическому стилю, было установлено, что создание медиатекста связано с появлением публицистического стиля. Жанры публицистики также имеют свои особенности с точки зрения формы и содержания, которые, как жанры в литературе и искусстве, растут от малого к большому, от уникального к общему, от простого к совершенному¹⁶.

А.А. Абдусаидов выделяет следующие типы газетно-публицистического стиля: информационный, аналитический и художественно-публицистический¹⁷. Стандартность и экспрессивность признаются не только в газете, но и во всей прессе как характерный признак, образующий диалектическое единство двух стилистических направлений. Противостояние стандарту и экспрессивность, и информативность, и эмоциональность также являются конструктивными чертами публицистического стиля, и они по-разному проявляются в разных жанрах.

Вторая глава, озаглавленная «**Тенденции стандартизации в газетном дискурсе на узбекском и английском языках**», исследует стандартные тенденции в газетном и публицистическом дискурсах, уровень лексической и синтаксической стандартизации в газетном тексте, клише и штампы как одну из

¹³ Современный медиатекст: уч. пособие // Отв. ред. Н.А. Кузьмина. – Омск, 2011. – С. 13-15.

¹⁴ Тешабаева Д.М. Оммавий ахборот воситалари тилининг нутқ маданияти аспектида тадқиқи (Ўзбекистон Республикаси ОАВ мисолида). Филол.ф. д-ри... дисс. – Т., 2012. – Б. 40.

¹⁵ Teun A. van Dijk. Elite Discourse and Racism., 1985. – P.28.

¹⁶ Худойқулов М. Журналистика ва публицистика. –Т.: Тафаккур, 2011. – 229-б.

¹⁷ Абдусаидов А. Газета жанрларининг тил хусусиятлари; Филол.фан.д-ри... дис.автореф. – Б. 11.

основных характеристик газеты, нормативно-стилистические особенности вводных слов.

Стандартизация языка необходима, потому что невозможно изобрести конкретные средства выражения для каждой ситуации. В этом нет необходимости, более того, это может усложнить интерпретацию родного языка или даже взаимопонимание. Отличительными чертами стандарта являются репрезентативность, односторонняя семантика и, прежде всего, нейтрально-нормативная окраска. Стандартные единицы, характерные для языка газеты, являются продуктом СМИ. Потому что они создаются и применяются только в СМИ. Ш. Балли считает, что «... языковые стереотипы вызваны скоростью журналистской деятельности, повторением и периодичностью тем и ситуаций»¹⁸. Самые распространенные и часто используемые фразы и предложения в газете основаны на готовом шаблоне. Они разрабатываются в процессе подготовки газетного материала и представлены в виде лингвистических шаблонов¹⁹.

В текстах узбекоязычной газеты используются такие стандартные слова с модальными оттенками, как *авваламбор, аввало, агар, айнан, айни пайтда, айни вақтда, аксарият, қатъий назар* (перевод: *прежде всего, в первую очередь, если, именно, в данный момент, в большинстве случаев, несмотря на...*) и т.д. Например: «...*Айни пайтда юртимизда энг улуг ва энг азиз байрамимиз Мустақиллик байрами шодиёналарига қизгин тайёргарлик кўрилмоқда...*» (ХС. 2018. № 106). (перевод «...*В настоящее время наша страна активно готовится к празднованию Дня Независимости – нашего самого большого и самого дорогого праздника...*»). Подобные стандартные слова присутствуют и в англоязычных газетных текстах: *just, if, first, foremost, exactly, at the same time, majority, firmly*. Например: “...*at the same time delegation headed by Trade Minster...*” (WP. 12.08.2018). (перевод “... *в то же время делегация во главе с министром торговли...*”) и так далее.

В материалах газеты в узбекском языке в информационном жанре наблюдались следующие формы моделирования различных стандартизованных словосочетаний: **существительное+глагол**: *эълон қилинди, сабаб бўлди, йўлга қўйилди, эътибор қаратилди, муҳокама қилинди* (объявлено, вызвано, приведено в действие, сфокусировано, обсуждено) и т.д.; **прилагательное + существительное + глагол**: *муҳим омил бўлмоқда, имтиёзли кредитлар берилди, самарали мулоқотлар ўрнатилди, икки томонлама алоқалар ўрнатилди* (стал важным фактором, выданы льготные кредиты, налажен эффективный диалог, налажены двусторонние отношения) и т.д.; **существительное+существительное**: *давра суҳбати, депутатлар сўровномаси, сайлов қонуни, мулоқот натижаси* (круглый стол, парламентский запрос, закон о выборах, результаты диалога) и т.д.; **прилагательное+существительное**: *фаровон ҳаёт, демократик жамият, халқаро ҳамжамият, теран фикр* (благополучная жизнь, демократическое общество, международное сообщество, глубокие мысли) и так далее.

¹⁸ Балли Ш. Французская стилистика. – М., 1961. – С. 109.

¹⁹ Винокур Г.О. Культура языка. // Очерки лингвистической технологии. – М., 1935, – С. 183.

Например; «...ҳамкорлик асосида амалга ошириш бўйича кўрсатмалар берилди» («... даны инструкции по реализации на основе сотрудничества») (ХС. 2019. № 205); «...марказ кенг мулоқот майдонига айланди» («...центр стал широкой коммуникационной площадкой...») (Ж. 2019. № 20); «...сайлов қонунчилигини такомиллаштиришига алоҳида эътибор берилмоқда» («... особое внимание уделяется совершенствованию избирательного законодательства») (М. 2016. № 42); «...Халқаро ҳамжамият Ўзбекистоннинг фаровонлик даражасини муносиб баҳоламоқда» («...Мировое сообщество высоко оценивает уровень процветания Узбекистана») (Ж. 2018. №10) и так далее.

В текстах англоязычной газеты было замечено, что словосочетания основаны на следующих моделях: **verb + preposition + noun**: *to take the oath, to sign an argument, to stand in the way, to support the president* (принести присягу, подписать соглашение, стоять на пути, поддерживать президента) и т.д.; **verb + preposition**: *approval to, depend on, differ from, in order to, arrive in, report of, to take off, take on, believe to, to price for* (одобрение, зависеть от, отличаться от, чтобы, прибыть, сообщить, взлететь, взять, поверить, оценить цену за); **verb + preposition + noun**: *to ban on exporting, to be in effective to criticize for situation, to sit in the cabinet* (запретить экспорт, быть эффективным, критиковать ситуацию, сидеть в кабинете); **adjective + noun**: *international relations; international tension; orbital station; joint research; peaceful means; legitimate interest; great powers; nuclear powers* (международные связи; международная напряженность; орбитальная станция; совместные исследования; мирные средства; законный интерес; великие державы; ядерные силы); **verb + noun**: *to strengthen peace; to order an investigation, to ban nuclear tests; to stop the arms race; to maintain peace; to use electromagnetism, to have priority* (для укрепления мира; заказать расследование, запретить ядерные испытания; остановить гонку вооружений; сохранять мир; использовать электромагнетизм, иметь приоритет) и так далее. Например: “Most Americans support the president and his initiatives...” (NYT. 23. 04. 2021); “...the International Olympic Committee’s approval to protest” (BG. 20. 02. 2021); “U.S. ban on exporting raw materials to make the doses” (NYT. 10. 09. 2020); “After the worst year for the global economy since the Great Depression...” (WSJ. 25. 04. 2021); “...and will order an investigation into the cause” (UT. 12. 07. 2019); “The Exploration Program is a science-driven program...” (WP. 14. 12. 2018) и т.д.

В целом, по результатам анализа моделей построения стандартизированных словосочетаний в узбекском языке преобладают сочетания *существительное + глагол, прилагательное + существительное*, а в английском языке *verb+preposition+noun, verb+article+noun, adjective+noun*.

Одной из главных особенностей газетно-публицистического стиля является использование в них клише и штампованных выражений. Поскольку СМИ важно точно отражать факты, элементы сообщений, связанных со временем и местом события, а также с указанием источника информации. Это, в свою очередь, делит клише на:

- 1) клише, обозначающие состояние времени;
- 2) клише, представляющие состояние пространства;

3) клише с указанием источника информации.

Языковые средства с широким спектром применения, признанные штампами в публицистическом стиле: *в целом, согласно, определять, утверждать, укреплять, контролировать, назначать* и на английском языке *to declare, argue that, prove to, in order to, compare with, focus on, adopt to, celebrate, accept, define, solve the problem, visit* (заявить, аргументировать, доказать, сравнить, сосредоточить внимание, принять, отметить, определить, решить проблему, посетить) и т.д. Например: «Партиянинг Олий Мажлис Қонунчилик палатасидаги фракцияси аъзолари томонидан мазкур қонун лойиҳасини ишлаб чиқиши бўйича таклиф киритилди» (А.2018. №25) («Члены фракции партии в Законодательной палате Олий Мажлиса предложили разработать законопроект»). В английском языке: “*Debate surrounding the vote will better define what politicians want and what prime minister can take back for further negotiations with European officials*” («Дебаты вокруг голосования лучше определяют, чего хотят политики и что премьер-министр может взять обратно для дальнейших переговоров с европейскими официальными лицами») (NYT. 23. 03. 2017) и так далее.

Использование штампов снижает чувствительность обратной связи, ее информативность, в результате теряется влияние на аудиторию.

В медийном дискурсе широко используются различные клише: *официальные, научные, этические* (в узбекоязычных газетах). При правильном использовании они продолжают выполнять свои основные функции, такие как передача точной информации, вынесение логичных и убедительных суждений и общение с аудиторией.

Среди речевых штампов, возникших в результате воздействия официально-делового стиля речи, наблюдается использование стереотипов речи *на данном этапе, в этот период, сегодня на практике* и так далее. Эта ситуация также была раскрыта в американских газетах: *several times, this period, at the same time, at the moment, today, nowadays, at this time of the year, in a different political environment* (несколько раз, в этот период, в одно и то же время, в данный момент, сегодня, в настоящее время, в это время года, в другой политической среде). Например: «Бугунги кунда бозорларда нарх-навонинг кўтарилиб кетмаслигининг олдини олиши мақсадида ишчи гуруҳ тузилди» (ЯЎ. 2020. №34) («Сегодня чтобы не допустить роста цен на рынках была создана рабочая группа»). Примеры на английском языке: “*At this time of a year, Australians like to enjoy a dip in the Ocean*” (LAT. 17.08.2017) («В это время года австралийцы любят купаться в океане»).

В целом, газета является средством массовой информации, рассчитана на большую и широкую аудиторию. Следовательно, существует потребность в быстрой, простой и надежной передаче данных. Создание текста, передача событий читателю за короткий промежуток времени приводит к использованию штампов и клише.

Можно сказать, что понятия «штамп» и «клише» имеют разные определения. Одни исследователи четко различают эти понятия, другие считают эти слова синонимами. Клише и штампы характеризуются легкостью повторения, ясностью семантики, лаконичным выражением мысли. Их

использование упрощает процесс создания текста, экономит силы и время. Широкий спектр тем и их повторение приводит к появлению специфических тематических клише и штампов.

Хорошо известно, что вводные слова – слова, которые синтаксически не связаны с предложением и выражают отношение к идее, освещаемой в СМИ, общую ценность идеи, кому она принадлежит или связь с предыдущей идеей. Они используются во вступительном слове и фразе, во всех стилях речи, в том числе в газетно-публицистическом стиле. В тексте узбекоязычных и англоязычных газет вводные слова имеют свои особенности, уровень стандартизации в тексте, сходства и различия:

Выражают подозрение в узбекском языке слова: *эхтимол, шекилли, балки, чоги, афтидан, башарти* (возможно, наверное, может быть, по-видимому) и в английском языке: *probably, perhaps, at the time, apparently* (наверное, возможно, в то время, по-видимому) и так далее. Например: «*Эхтимол йиллар ўтар, замонлар ўзгарар, бироқ авлодлардан қолган бой маданият мерос ўз аҳамиятини йўқотмайди*» (М. 2019. №21) («Возможно, пройдут годы, времена изменятся, но богатое культурное наследие поколений не потеряет своего значения»); «*Perhaps the parties, by authorizing specific reservations, were merely emphasizing that such reservations were not contrary*» (NYT. 2019. №29) («Возможно, стороны дали понять, что, допуская определенные условия, такие условия не противоречат друг другу») и т.д.

Выражают надежду, желание, удовлетворение в узбекском языке слова и выражения: *минг шукрки, шукрки, шукрлар бўлсинки, хайрият, ишқилиб, яхшиямки* (благодарю, к счастью), а в английском: *well, wish, with pleasure* и т.д. Например: «*Яхшиямки, тўйларни тартибга солувчи қарор қабул қилинди*» (И. 2018. №22) («К счастью, было принято решение регулировать свадьбу»); «*With pleasure the delegation noted and satisfaction the Secretary-General's introductory statement at the commencement of this High-level Meeting*» (NYT.04.12.2019) («С удовольствием делегация приняла к сведению вступительное заявление Генерального секретаря в начале этого заседания высокого уровня») и так далее.

Обозначают акцент в узбекском языке слова: *ахир, бинобарин, бундан таишқари, бир сўз билан айтганда, шу ўринда таъкидлаш лозимки, умуман олганда* (ведь, следовательно, кроме того, одним словом, следует отметить, в общем) и в английском: *in addition, in fact, besides* и т.д. Например: «*Умуман олганда, мамлакатимизда рўй бераётган ислохотлар жараёнларида бўлган муносабат...*» (А. 2019, №42) («В целом отношение к идущим в нашей стране реформаторским процессам...»); «*In fact, it was the first peace-keeping force ever created by a General Assembly resolution*» (NYT. 15.07.2017) («Фактически, это были первые миротворческие силы, когда-либо созданные резолюцией Генеральной Ассамблеи») и так далее.

Обозначают удивление в узбекском языке: *наҳотки, тавба, қаранг, таажжубки, таассуфки* (удивительно,) и в английском: *why, unfortunately* (почему, к сожалению) и т.д. «*Таажжубки, матбуот анжуманида мухбирларнинг саволларида мутассади ташиқилот вакилларида аниқ жавоб олинмади*» (ОЖ. 2016. №10) («Удивительно, но на пресс-конференции на

вопросы журналистов не ответили четко представители организации»); *“Unfortunately, in contemporary discussions of the green economy, foresters may find themselves on the periphery, apparently”* (WSJ. 4.12.2020) («К сожалению, в современных дискуссиях о «зеленой» экономике лесники, очевидно, могут оказаться на периферии») и т.д.

При анализе газетных текстов в узбекском и английском языках выяснилось, что вводные слова широко используются в обоих языках. Их использование зависит от специфики газетного жанра. В узбекоязычных газетах этот показатель является значительным из-за его широкого использования в стандартных текстах, особенно в информационных и художественно-публицистических жанрах, в то время как в англоязычных газетных текстах вводные слова широко используются в аналитических материалах.

Третья глава озаглавлена **«Тенденции экспрессивности в дискурсе узбекских и английских газет»**. В этой главе анализируются стилистические и коммуникативные особенности экспрессивности газетного текста, выразительные контексты в современной газете, изобразительные средства языка как средство повышения экспрессивности газетного текста, а также «антистандартность» и «антиэкспрессивность» в газетном дискурсе.

Экспрессивность в текстах газеты возникает в некоторых случаях за счет введения дополнительных знаков препитания, слов и определений. Известно, что кавычки помогают обеспечить достаточное понимание оценочного аспекта текста газеты. Пример из статьи газеты «Жамият» под названием *«Коррупция или невидимые факты, которые перерастают в коррупция в «узбекизме»* («Ўзбекчилик»ка айланаётган коррупция ёхуд кўз илгамас ҳақиқатлар): *«Причина, по которой я начал тему коррупции с «денег удовольствия», заключается в том, что как только мы видим этот светлый мир, наши головы «поражаются коррупцией»* («Коррупция мавзусини нега айнан «суюнчи пули»дан бошлаганимнинг сабаби шунда: биз шу ёруғ дунёни кўрганимиз биланоқ бошимиз «коррупцияга урилади»). Кавычки придают дополнительный смысл контексту. Слово «узбекизм» в названии статьи, «деньги на удовольствие» и «поражаются коррупцией» в предложении, носит коннотативный характер и отражает ироническое отношение автора к описываемым фактам. Кавычки встречаются в газетах США, особенно в политических статьях, чаще чем в узбекских. Таким образом, американские журналисты пытаются привлечь внимание широкой публики к затронутой теме, и этот тип выразительности важен, поскольку он широко распространен в американских газетах: *“Beijing reacted angrily to the arrest, warning of “serious consequences” for Ottawa and later detained two Canadians for “activities harmful to national security”* (UT. 12.01.2019) («Пекин гневно отреагировал на арест, предупредив о «серьезных последствиях» для Оттавы, а затем задержал двух канадцев за «действия, наносящие ущерб национальной безопасности») и т.д.

Восклицательный знак придает тексту эмоциональный оттенок при отражении конкретной ситуации и усиливает эмоционально-выразительное значение при выражении общей идеи. В основном этот знак выражает акцент в тексте. Например: *«Я не должен работать в убыток? К тому же махалля «не позволяла» мне работать и получать прибыль! Не говоря уже о председателе*

махалли. Ни один председатель никогда «не смеялся» надо мной так как он!» (Ж. 2018. №44) «Зарарга ишлашга мажбур эмасманку? Қолаверса, маҳалла аҳли менга ишлаш ва фойда олишга имкон бермади! Маҳалла раисини айтмаса ҳам бўлади. Ҳеч бир раҳбар мени ҳеч қачон бундай мазах қилмаган!». Использование восклицательного знака в конце предложения с фразами «не позволяла» и «не смеялся» надо мной означает твердое выражение своего мнения. Обычно в теории коннотаций такую сему называют потенциальной семой. В газетных текстах интонация обозначается восклицательным знаком. В американских текстах газеты, как правило, восклицательные знаки ставятся в конце предложений, начинающихся с местоимения «what»: “*What a wonderful day! With summer in full swing and July 4th weekend in the rearview mirror, it’s prime time for us*” (NYT. 30.06.2019) («Какой прекрасный день! Лето в самом разгаре и выходные 4 июля в зеркале заднего вида – это лучшее время для нас»). Восклицательный знак в конце предложения “*What a wonderful day!*” означает что День независимости, ежегодно отмечаемый в Соединенных Штатах 4 июля, является национальным праздником.

Многоточие используется для обозначения того, что текстовое содержание не соответствует действительности. В некоторых случаях использование этого знака препинания в тексте направлено на то, чтобы вызвать отношение читателей к освещаемой теме. В то же время он представляет собой продолжение предложения и служит для дальнейшего усиления его значения. Например: «*Существует большая потребность в укреплении доверия к «горячим линиям»*» (И. 2018. № 110) «*Ишонч телефонлари»га ишончни кучайтириши эҳтиёжси эса катта экан...*». Примеры на английском языке похожи: “*Our history more clearly – particularly the parts of our history that we’ve tried to put aside...*” (LAT. 02.05.2021) («*Наша история более ясна – особенно те части нашей истории, которые мы пытались отложить в сторону...*»).

Изменения в газетных текстах привели к изменению статуса газеты, появлению конкуренции между публикациями, интересу аудитории и поиску новых способов выразительной оценки. Увеличилось использование тропов, прецедентных текстов, фразеологизмов, образных обозначений, разговорных выражений, сленговых слов и многого другого. Это особенно характерно для аналитических и критических статей.

Но не менее важно, что *ирония* стимулирует развитие прессы и средств массовой информации, поскольку она тесно связана с оценкой, которая является движущей силой в развитии журналистики. Автор с помощью *иронии* скрывает, что не знает, что можно сказать прямо. Слово, изначально имевшее положительное значение, в контексте *иронии* становится противоположным значением. И наоборот, слово с отрицательным значением воспринимается получателем как положительное, если используется с иронией: «*Если мы посмотрим на «историю» нашего «героя», он уже несколько раз был осужден и снова совершил преступление*» (X. 2018. № 47) («*Агар «қаҳрамонимиз»нинг «тарихи»га назар ташласак, илгари бир неча маротаба судланиб, яна жиноятга қўл урди*»); “*Trump has called Putin “big”, “strong” and “powerful”, along with other words*” (UT. 12.07. 2019) («*Трамп назвал Путина «большим», «сильным» и «могущественным» наряду с другими словами*») и так далее.

Аллюзия – стилистическая форма, которая содержит четкое или явное указание на любой литературный, исторический, мифологический или политический факт в тексте. «Дружба – это широкое понятие. Но не каждый может быть настоящим другом. Среди нас есть друзья «Скорпион из алтаря» (А. 2015. №9) («Дўстлик – кенг тушунча. Бироқ ҳар ким ҳам ҳақиқий дўст бўла олмайди. «Мехробингдан чиққан чаёнларинг бор» деб шунга айтсалар керак»). “A saxophone represents the Serpent in the Garden of Eden, which should give jazz bands pause! The story of Adam and Eve and the Serpent seemed a myth” («Саксофон представляет Змея в Эдемском саду, что должно дать паузу джазовым оркестрам! История Адама, Евы и Змея казалась мифом») (NYT. 02.12.2017) и т.д.

Инверсия – расположение членов предложения в особом, нарушающем обычный порядок с целью усилить выразительность речи. Например: «Лучший способ избежать наказания – это для Сарвара признаться в преступлении» (Х. 2017. №21) («Жазодан қутулишининг энг яхши йўли Сарвар учун жиноятини тан олишидир»); “With pleasure we are waiting election campaign. Cannot escape officials retribution” («С удовольствием ждем предвыборной кампании. Невозможно избежать возмездия чиновников») (NYT. 19.02.2016) и т.д.

Эллипсис – намеренное пропускание речи, выходящей из контекста. Например: «В повестке дня - коронавирус» (ХС. 2020. № 48) («Кун тартибида – коронавирус») “In your letters – the truth of life” (NYT. 02.12.2017) («В ваших письмах - правда жизни») и т.д.

В текстах американских газет особенно при составлении заголовков широко используется стилистические приёмы: “Lost Amid misinformation: real people, real Science, real progress” (параллелизм) (WSJ. 29.06.2021) («Затерянные среди дезинформации: реальные люди, реальная наука, реальный прогресс»). Такой новый подход к тексту узбекоязычных газет стал более популярным за последние 4 года. В основном этот метод используется журналистами при освещении очерков, фельетонов и аналитических материалов. Например: «Бугун кўнгли кемтик бўлиб яшаيدан, қоронгу, зулмат, тунд ҳаётидан воз кечган, қора қозони қайнаса хурсанд бўлиб юрган, ўз ҳаётидан рози ва мамнун бўлиб яшаётган, эл-юртига наф келтираётган, аёлларни кўплаб учратамиз» (градация) (ЯЎ.2021. № 105).

Экспрессивность и стандартность настолько тесно переплетены, что неразделимы. Креативность в написании газетного текста проявляется в одновременном переходе от стандартности к экспрессивности и от экспрессивности к стандартности. Такое позитивное стремление можно рассматривать как действенный эффект, то есть во взаимном «обмене» или «чередовании» стандарта и экспрессии. Этот процесс можно рассматривать как конструктивный принцип, соответствующий тексту газеты.

Антистандартность. Такие метафоры, как «белое золото», «голубое пламя», «черное золото», «синий экран», «стеклянный мир», «серебряное волокно», «умный» ранее широко использовались в текстах узбекоязычных газет и выполняли выразительную функции. На сегодняшний день эти метафоры стали стандартными из-за высокой частоты использования. С 2017 года в текстах узбекоязычных газет используются новые выразительные

фразы. Эти фразы стали употребляться в информационных жанрах, особенно в новостных текстах. Лингвисты доказали, что стандартность этих словосочетаний высока. Она заключается в следующем: «*зиёрат туризми*», «*ягона дарча*», «*ақлли бекат*», «*ақлли ҳисоблагич*», «*маҳаллабай*», «*хонадонбай*», «*аёллар дафтари*», «*ёшлар дафтари*», «*темир дафтар*», «*қора рўйхат*», «*қизил ҳудуд*», «*ўзбек сифати*», «*ўзбек модели*» («*паломнический туризм*», «*единое окно*», «*умная станция*», «*умный счетчик*», «*махаллабай*», «*хонадонбай*», «*женская тетрадь*», «*молодежный тетрадь*», «*железная тетрадь*», «*черный список*», «*красный регион*», «*Узбекское качество*», «*Узбекская модель*»). Такие фразы, как *green house*, *domestic issue*, *global market*, *peacekeeping forces*, *black Friday*, *snaphops*, *Prime day*, *black family*, *smart watches* (зеленый дом, внутренняя проблема, глобальный рынок, миротворческие силы, черная пятница, снэпшопы, прайм-день, черная семья, умные часы) также стали стандартными фразами в англоязычных газетах, и такие примеры сыграли значительную роль в создании текста. Если в текстах узбекоязычных газет такие стандартные предложения заключены в кавычки, то в американских газетах иногда наблюдается полная противоположность этому правилу, т.е. некоторые фразы, ставшие стандартными по выразительности, редко заключаются в кавычки.

«Стандартность-антистандартность — экспрессивность-антиэкспрессивность специфичны для любой речи, но это широкий лексический диапазон, используемый в газетной публицистике, выбор языковых средств вытекает из задач СМИ и стилистических принципов. Принципы широкого использования этих двух явлений в узбекоязычном газетном тексте газеты определяются жанром газеты. Это явление антистандартности, которое наиболее часто встречается в критико-аналитическом жанре при ответе на проблему или размышлении над ней. Например: «*Ансамбллар жонли ижрода мустақиллик, Ватан, обод ҳаёт, дўстлик, бахтиёр ёшлик ва севги-муҳаббат тараннум этилган куй-қўшиқ ва дилрабо рақслари билан санъат мухлисларини хушнуд этди. Шунингдек, санъат билан дўст тутинган истеъдодли талабаларнинг чиқишлари ҳам барчага манзур бўлди*» (ХС. 10.04.2021) («*Ансамбли порадовали ценителей искусства живым исполнением песен, мелодий и завораживающих танцев, прославляющих независимость, Родину, благополучную жизнь, дружбу, счастливую молодость и любовь. Также были оценены выступления талантов, которые дружат с искусством*»). Такие фразы в этом предложении, как «*порадовали ценителей искусства*», «*дружат с искусством*» соответствуют уровню антистандартности.

Антиэкспрессивность. Частое использование в тексте газеты лозунгов, призывов и политических оценок позволяет перейти от экспрессивного к стандартному. К тому же, военные, спортивные и медицинские метафоры уже утратили выразительность из-за частого использования в газетных текстах.

В узбекском газетном языке используются оценочно-характеристические фразы – стандартные фразы общего характера, выражающие личное мнение, то есть клише. В том числе, *искренние поздравления; дружеские отношения; с наилучшими пожеланиями; глубокие соболезнования; глубокое уважение;*

сильное гражданское общество; постоянный партнер; высокая оценка (самимий табрик; дўстона муносабатлар; эзгу тилаклар; чуқур таъзия; чуқур хурмат; кучли фуқаролик жамияти; доимий ҳамкор; юқори баҳо) и т.д. Например: «В своем выступлении посол Китая высоко оценил сотрудничество между двумя странами» (ХС.2016.№24) («Хитой элчиси ўз нутқида икки давлат ўртасидаги ҳамкорликка юқори баҳо берди»). Подобные фразы можно найти и в американских газетах: *useful friendship, close political tie, bilateral relations, deep divisions, sincerely, friendly relations, good wishes, respectable, great appreciation* (полезная дружба, тесные политические связи, двусторонние отношения, глубокие разногласия, искренне, дружеские отношения, добрые пожелания, респектабельность, большая признательность) и т.д. “*This leaves deep divisions in both parties as to the best outcome*” (WP.26.11.2018) («Это оставляет глубокие разногласия в обеих сторонах относительно наилучшего результата»); “*In spite of the long distance between China and the USA have traditionally maintained friendly relations*” (NYT. 23.09.2018) («Несмотря на большие расстояния между Китаем и США, традиционно сохраняются дружеские отношения») и т.д.

Таким образом, тексты газетно-публицистического стиля воплощают в себе принципы экспрессивности и стандартизации. Они определяются выполняемыми публицистикой функциями передачи информации, содержания и убеждения и эмоционального взаимодействия. Язык газетной публицистики направлен на то, чтобы убеждать читателей в определенных идеях и влиять на них, вызывая реакции в форме эмоциональных отношений, действий и поведения.

ЗАКЛЮЧЕНИЕ

На основании теоретических представлений, изложенных в диссертации, были сделаны следующие общие выводы:

1. СМИ рассматриваются как отдельный дискурсивный вид деятельности, связанный с распространением важной для общества информации. Он служит для более глубокого понимания специфики дискурсивной практики в сфере активности современных медиа. Именно этот вид дискурсивной деятельности определяет коммуникативно-когнитивную функцию языка.

2. При дискурсивном анализе языка СМИ необходимо учитывать различные подходы, а также требования к нему, которые сложились в этом направлении, и их деятельность в современном обществе. В узбекоязычных и англоязычных газетных текстах процесс изменения, отражающий функциональные и стилистические особенности речи, имеет как стандартные, так и экспрессивные особенности. «Баланс» между ними связан с лингвистическими характеристиками газетных жанров в обеих странах.

3. Медиадискурс включает в себя такие особенности, как создание, распространение и восприятие медиатекстов. Журналистское мастерство при формировании медиатекста считается объектом анализа с точки зрения соответствия жанровым критериям.

4. Газетно-публицистический стиль в узбекском и английском языках одновременно и консервативен, и динамичен. Наличие достаточного количества стереотипов в публицистической речи определяется скоростью передачи информации. Чтобы убедить читателя в достоверности информации и влиять на аудиторию журналисту необходимо использовать новые языковые средства. Тенденция к экспрессивности проявляется в стремлении к образной форме выражения, присущей художественно-публицистическому стилю речи.

5. Стандартные единицы, характерные для газет в узбекском и английском языках, являются продуктом деятельности СМИ. Это основывается на их формировании и применении только в СМИ. Как явление многократного использования определенных фраз и предложений стандартизация наблюдается во всех газетных жанрах. Стандартизация основана на том, что это естественный и прогрессивный процесс, который направлен на создание готовых форм речи для различного общения.

6. В обоих языках наиболее распространенные и часто используемые фразы и выражения в газете основаны на готовых шаблонах. Они разрабатываются в процессе подготовки газетного материала и представляются в виде лингвистических шаблонов. Стандартизация речи отражает автоматизацию языка, регулярность, стабильность средств выражения и тенденцию к формированию общепринятых, социально подкрепленных методов наименования и оценки.

7. Газетно-публицистический стиль в узбекском языке определяется правилами социальной оценки, в английском языке стандартизация и экспрессивность основываются на том, что общие тенденции в газетно-публицистическом стиле имеют специфический характер. В газете эмоциональность определяется характером жанра. В информационных жанрах такой коммуникативной цели служат нейтральные языковые средства, в то время как в других жанрах газеты все наоборот.

8. Использование художественно-выразительных средств в газетных текстах в узбекском и английском языках было признано частотным. Это наблюдается даже в самых кратких новостных статьях. В результате не сами факты и события, а эмоциональное впечатление становится основным средством воздействия на читателя.

9. В классификации триады «значение», «оценка», «образность» предусмотрено участие тропов и фигур, которые являются художественно-выразительными средствами языка и служат для повышения выразительности текстов газет в узбекском и английском языках. Этот эффект даёт «обновление» и «взрыв» в публицистике. В этом процессе публицистическая метафора отличается впечатляющей и ярко выраженной смысловой спецификой.

10. Исследование языковых средств в публицистическом дискурсе показало, что модификация устойчивых оборотов является одним из основополагающих принципов, на которых базируется специфика формирования интенсивности в языке СМИ в целом. В результате любых семантических, структурных, стилистических изменений фразеологизмов в узбекском и английском языках обновляются устойчивые составы,

нарушающие привычные ассоциативные связи и добавляющие особые значения к сочетанию.

11. «Стандартность-антистандартность» – «экспрессивность-антиэкспрессивность» специфичны для любой речи. Но это широкий лексический диапазон, используемый в газетной публицистике. Выбор языковых средств определяется задачами СМИ и подчиняется стилистическим принципам. Широкое использование эмоционально-насыщенной лексики, выражающей абстрактные значения по принципу нестандартности, можно найти в узбекоязычном тексте газеты.

**SCIENTIFIC COUNCIL ON AWARDING SCIENTIFIC
DEGREES UNDER DSc.03/30.12.2019. Fil/Ped.27.01
UZBEKISTAN STATE UNIVERSITY OF WORLD LANGUAGES**

UZBEKISTAN STATE UNIVERSITY OF WORLD LANGUAGES

SHAHODAT ABDURAHIMOVNA USMONOVA

**TENDENCIES OF NEWSPAPER LANGUAGE IN MEDIA DISCOURSE
(on the Examples of the Uzbek and English Languages)**

**10.00.06 – Comparative literature, comparative linguistics and translation
theory and practice studies**

**DISSERTATION ABSTRACT
OF THE DOCTOR OF PHILOSOPHY (PhD) IN PHILOLOGICAL SCIENCES**

Tashkent – 2021

The theme of dissertation of the doctor of philosophy (PhD) in philological sciences was registered at the Higher Attestation Commission under the Cabinet of Ministers of the Republic of Uzbekistan with number B2020.2.PhD/Fil1238.

The doctoral thesis is carried out at the Uzbekistan State University of World Languages.

The abstract of the dissertation is posted in three languages (Uzbek, Russian, English (resume)) on the website of the Scientific Council (www.uzswlu.uz) and on the website of information-educational portal «ZiyoNet» (www.ziyo.net).

Scientific supervisor:	Dilfuza Muminovna Teshabaeva Doctor of Philological Sciences, professor
Scientific supervisor:	Ganisher Khudaykulovich Rakhimov Doctor of Philological Sciences, professor
	Yorkin Rakhmonalievich Odilov Doctor of Philological Sciences, professor
Leading organization	Termez State University

The defense of the dissertation will take place on « ____ » _____ 2021 at ____ at the session of the Scientific Council DSc.03/30.12.2019.Fil/Ped.27.01 at Uzbekistan State University of World Languages (Address: 100047, Tashkent, Uchtepa district, Kichik halqa yuli Street, 21 A. Phone: (99871) 230-12-91, факс: (99871) 230-12-92, e-mail: uzswlu_info@mail.ru).

The dissertation can be reviewed at the Information-Resource Centre of the Uzbekistan State University of World Languages (registered under № ____). (Address: 100047, Tashkent, Uchtepa district, Kichik halqa yuli street, 21A. Phone: (99871) 230-12-91, факс: (99871) 230-12-92.

The abstract of the dissertation was distributed on « ____ » _____ 2021.
(Registry record № ____ on « ____ » _____ 2021).

G.Kh.Bakieva

Chairperson of the Scientific Council on awarding Scientific degrees, Doctor of Philological Sciences, Professor

Kh.B.Samigova

Scientific Secretary of the Scientific Council on awarding scientific degrees, Doctor of Philological Sciences, Associate Professor

J.A.Yakubov

Chairman of the Scientific Seminar at the Scientific Council on awarding Scientific degrees, Doctor of Philological Sciences, Professor

INTRODUCTION (Abstract of the PhD dissertation)

The aim of the research work is to analyze media texts and their specific features, discursive analysis in different systematic languages on the basis of modern media language tendencies.

The object of the research work is the socio-political, cultural-educational, entertainment, popular newspapers of the Republic of Uzbekistan and the USA.

The scientific novelty of the research work is as follows:

the standard level of clichés and stamps in the Uzbek and English language newspaper texts is based on the high use of information and analytical genres, the inclusion of political terms and professionalism in the list of stamps, their frequency of use, the scope of clichés is a different phenomenon;

the use of introductory words in Uzbek and English newspaper texts is related to the specifics of the newspaper genres, in Uzbek newspapers this indicator is important due to its widespread use in news genres (standard texts), in English newspaper texts using of introductory words is high;

according to the analysis of models of standardized word combinations in comparable languages within the word groups, in Uzbek it is proved that the *verb + verb, adjective + noun*, and in English *verb + preposition + noun, adjective + noun, verb + article + noun* are popular;

it has been proved that words and phrases belonging to different metaphorical groups (metaphors consisting of words related to military, sports, medical, theatrical and cinematographic arts) have the same usage in both Uzbek and English newspaper texts;

it was found that the phenomenon of anti-standard and anti-expressiveness observed in modern Uzbek and English newspaper discourse is related to a wide lexical range, choice of language tools and methodological principles, and the phenomenon of anti-expressiveness prevails in Uzbek newspaper texts, anti-standard phenomenon in English newspaper texts.

Implementation of the research results. Based on the scientific results of the study of modern trends in the newspaper language (on the example of the Uzbek and English languages) in the media course:

scientific features of the language of the media, the principles of creating text in the media space, the discourse analysis of the media text were used in the III volume of "Medialinguistics and Editing" of a 10-volume textbook in the field of journalism, published by the Agency of Information and Mass Communications under the Administration of the President of the Republic of Uzbekistan (Certificate of Information Agency and mass communications under the Administration of the Republic of Uzbekistan No. 05/2-365 dated January 27, 2021). As a result, modern trends in the language of media, in particular examples reflecting the standard and expressiveness, served as a scientific and theoretical basis for the creation of this source of research carried out on the discourse analysis of the media text;

approaches and practical proposals, such as a discourse analysis of the text in Uzbek and English in accordance with information, communication and linguistic

norms, the choice of linguistic means related to the communicative situation used in the innovative research project I-204-4-5 «Creation and implementation virtual resources based on information and communication technologies for English-speaking specialties», implemented at the Samarkand State Institute of Foreign Languages. (Certificate of the Samarkand State Institute of Foreign Languages No. 1156 / 30.02.01 dated May 27, 2021). The application of scientific results served as an important resource for enriching textbooks, teaching aids, teaching aids, virtual resources created using the latest information and literature created within the framework of the project;

the results of the research were used in the development of curricula and teaching materials for modules 3.1. Communicative linguistics and language competences in education «Theory and practice of translation (by language)», 3.4. Translation of special disciplines, 3.5. «Linguistic and extralinguistic analysis of translation», created for students of the courses of the Republican Scientific and Practical Center at the Uzbek State University of World Languages (Certificate of the Republican Scientific and Practical Center for the Development of Innovative Methods of Teaching Foreign Languages No. 10-06/06 dated February 2, 2021). The curriculum and teaching materials, created on the basis of scientific results, directly served to strengthen the knowledge of the center's students about the importance of integrating translation and communicative linguistics modules, the peculiarities of writing texts based on modern trends in the newspaper language;

the research results are widely used in textbooks prepared by the Lal Bahodur Shastri Indian Cultural Center in Tashkent. As a result, the use of various artistic and expressive and stylistic means of the language, including expressive and emotional ones, when creating a text, contributed to an increase in the content of educational literature and to attract a mass audience (Certificate of the Indian Cultural Center named after Lal Bahodur Shastri in Tashkent No. 35 dated August 23, 2021). By using the research results in the creation of educational literature, the role of normative-expressive tendencies of the modern newspaper language in the compilation and methodological and figurative assessment of the text is emphasized. Figures to increase the expressiveness of the text and a wide attraction of the mass audience is indicated.

Publication of the research results. A total of 23 scientific papers on the topic of the dissertation were published, including 7 articles in scientific journals recommended for publication of the main scientific results of doctoral dissertations of the Higher Attestation Commission of the Republic of Uzbekistan, as well as 5 in national and 2 foreign journals.

The volume and structure of the dissertation. The dissertation consists of an introduction, three chapters, a conclusion, a list of used literature, the total size is 143 pages.

ЭЪЛОН ҚИЛИНГАН ИШЛАР РЎЙХАТИ
СПИСОК ОПУБЛИКОВАННЫХ РАБОТ
LIST OF PUBLISHED WORKS

I бўлим (I часть; I part)

1. Тешабаева Д.М., Усмонова Ш.А. Публицистик дискурс матн асосини ташкил қилувчи концептуал тил бирлиги сифатида // Филология масалалари. Илмий-методик журнал. – Тошкент, 2019. – № 1. – Б. 39-45 (10.00.00. № 18).

2. Usmonova Sh.A. The Functional-Stylistic Status of Mediatext // International Journal of Progressive Sciences and Technologies (IJPSAT), 2019. ISSN 32509-0119. 2019. No 2. Volume 16. – P. 138-140. № 12 (Index Copernicus), № 14 (ResearchBib), № 23 (Scientific Journal Impact Factor).

3. Teshabayeva D.M., Usmonova Sh.A. Text Specification in Media Communication and Indicator of Informativeness. Clarivate Analytics // International Scientific Journal (ISF). Theoretical and Applied Science. – USA, Philadelphia, 2020. No 1. Volume 81. – P. 185-189. № 2 (Journal Impact Factor), № 23 (Scientific Journal Impact Factor).

4. Teshabayeva D.M., Usmonova Sh.A. Modern Tendencies in Press Language: Standardization and Expression // Филология масалалари. Илмий-методик журнал. – Тошкент, 2020. – № 4. – Б. 41-56 (10.00.00. № 18).

5. Usmonova Sh.A. Antistandard and antiexpressive formula in mediatext: discursive analysis // International Scientific Journal (ISF). The International Engineering Journal for Research & Development, 2021. Volume 6. – P. 231-235. № 2 (Journal Impact Factor).

6. Usmonova Sh.A. The Functions of Standard Introductory Words in Mediatexts // Бухоро давлат университети илмий ахбороти. – Бухоро, 2021. – № 2. – Б. 126-134 (10.00.00. № 1).

7. Усмонова Ш.А. Медиадискурсада экспрессивлик тенденцияси // «Word Art – Сўз санъати» илмий журнали, 2021. – № 3. – Б. 247-254 (10.00.00. № 31).

8. Усмонова Ш.А. Газета матнларининг стандартлик даражаси: клише ва штампларнинг стилистик ҳамда семантик хусусиятлари // Ўзбекистонда хорижий тиллар (электрон илмий-методик журнал), 2021. – № 3. – Б. 216-230 (10.00.00. № 17).

9. Усмонова Ш.А. Медиамаконда газета матни спецификаси / «Онлайн журналистиканинг долзарб масалалари» мавзусидаги Халқаро илмий-амалий анжуман материаллари. – Тошкент, 2018. – Б. 56-57.

10. Усмонова Ш.А. Медиа матнларининг дискурсив таҳлили / «Филология ва хорижий тилларни ўқитишнинг долзарб масалалари» мавзусидаги Халқаро илмий-амалий анжуман материаллари тўплами. – Нукус, 2020. – Б. 60-62.

11. Усмонова Ш.А. Газета матнларида экспрессивлик / «Медиакоммуникация ва PR: янги технологиялар ва замонавий ёндашувлар» мавзусидаги Республика миқёсидаги илмий-амалий конференция материаллари тўплами. – Тошкент, 2019. – Б. 134-136.

12. Усмонова Ш.А. Газета матнидаги экспрессивликни оширишда тиниш белгиларининг ўрни / «Илмий инновацион тадқиқотлар: назария, методология, амалиёт» мавзусидаги Республика илмий-амалий онлайн конференция материаллари тўплами. – Тошкент, 2021. – Б. 307-311.

II бўлим (II часть; II part)

13. Усмонова Ш.А. Оммавий ахборот воситалари тилининг нутқ маданияти / Ёш олимлар Республика илмий-амалий конференцияси. – Термиз, 2016. – Б. 514-515.

14. Усмонова Ш.А. Замонавий ОАВ тили тадқиқотида медиалингвистиканинг роли / «Адабиётшунослик ва таржимашуносликнинг долзарб муаммолари: адабий жараён, қиёсий адабиётшунослик, услубшунослик ва тилшунослик масалалари» мавзусидаги Республика илмий-амалий конференция материаллари тўплами. – Бухоро, 2019. – Б. 454-456.

15. Усмонова Ш. Медиаматн дискурсив фаолият / «Тил билими хэм.шет тиллерди ўқитуйдиқ эҳмийетли масалари» мавзусидаги Республика илмий-амалий конференция материаллари тўплами. – Нукус, 2019. – Б. 86-88.

16. Усмонова Ш.А. ОАВ тилини дискурсив таҳлили / «Экологик технологиялар, инновациялар, глобал исиш ва унинг оқибатлари ҳамда бугунги кун экологияси олдидаги устувор вазифалар» мавзусидаги Республика-илмий-амалий анжуман материаллари тўплами. – Тошкент, 2019. – Б. 164-167.

17. Усмонова Ш.А. Медиаматн медиалингвистиканинг асосий категорияси сифатида / «Ахборот коммуникация технологияларидан фойдаланган ҳолда инглиз тили бўйича компетентликни ошириш» мавзусидаги Республика илмий-амалий анжуман материаллари тўплами. – Тошкент, 2019. – Б. 152-155.

18. Усмонова Ш.А. Медиаматн полисемиотик тузилма сифатида / «Тилларни ўқитишда инновацион таълим технологиялари: маҳаллий ва хорижий тажриба» мавзусидаги вазирлик миқёсидаги илмий-амалий анжуман материаллари тўплами. – Тошкент, 2019. – Б. 171-174.

19. Усмонова Ш.А. Газета матнида стандартга мойиллик тенденцияси / Истиклол ва тил. Илмий даврий тўплами. – Тошкент, 2020. – Б. 153-156.

20. Усмонова Ш.А. Медиалингвистика ОАВ тилига оид тадқиқотларни ўрганади / «Хорижий тилларни ўргатишда замонавий инновацион технологиялардан фойдаланишнинг мақсад ва вазифалари ҳамда долзарб усуллари» мавзусидаги Республика онлайн илмий-амалий анжуман материаллари тўплами. – Бухоро, 2020. – Б. 59-61.

21. Усмонова Ш.А. Медиаматн тили: стандартлик ва экспрессия / Истиклол ва тил. Илмий даврий тўплами. – Тошкент, 2020. – Б. 119-122.

22. Усмонова Ш.А. Газета матнларида метафора / «Ўзбекистонда илмий-амалий тадқиқотлар» мавзусидаги Республика 15-қўп тармоқли илмий-масофавий онлайн конференция материаллари тўплами. – Тошкент, 2020. – Б. 263-265.

23. Усмонова Ш.А. Медиаматнда антистандарт ва антиэкспрессивлик формуласи: дискурсив таҳлил / «Тил, адабиёт, таржима, адабий танқидчилик халқаро илмий форуми: замонавий ёндашувлар ва истиқболлар» мавзусидаги Халқаро илмий-амалий анжуман материаллари. – Бухоро, 2021. – Б. 49-53.

Автореферат «ЎзМУ хабарлари» журнали таҳририятида
таҳрирдан ўтказилди

Босишга рухсат этилди: 26.11.2021 йил.
Бичими 60x84. «Times New Roman»
Гарнитурда рақамли босма усулида босилди.
Шартли босма табоғи 3,6. Адади: 100. Буюртма № 61

«DAVR MATBUOT SAVDO» МЧЖ
босмахонасида чоп этилди
100196, Тошкент, Қўйлик, 4-мавзе, 46.